

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 203		Zittingsjaar 1931-1932
PROJET DE LOI, N° 91	SÉANCE du 25 Mai 1932	VERGADERING van 25 Mei 1932	WETSONTWERP, N° 91

PROJET DE LOI

autorisant le Gouvernement à garantir la bonne fin d'opérations d'exportation.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION (1),
PAR M. BRUSSELMANS.

MADAME, MESSIEURS,

Pendant la période difficile d'après-guerre, tous les Etats se sont rendus compte de la nécessité de promouvoir l'exportation par l'organisation du du-croire gouvernemental.

Il en fut de même en Belgique.

Les ventes pour lesquelles la garantie de bonne fin a été accordée depuis l'origine jusqu'au 31 décembre 1931 s'élèvent à un montant de

Fr. 841,976,338.58 représentant 140 transactions:
au 31 décembre 1930, ce montant était de

Fr. 681,897,246.29 représentant 132 transactions;
la garantie accordée en 1931 porte donc sur un montant de

Fr. 160,079,092.29 représentant 8 transactions.

Le tableau ci-dessous indique les chiffres correspondants pour les diverses années depuis la publication de la loi de 1921 :

TRANSACTIONS.

Années.	Nombre.	Montant annuel.	Montant total.
1922	3	18,798,466 60	18,798,466 60
1923	8	40,296,032 80	59,094,499 40
1924	18	74,181,279 29	132,275,778 69
1925	27	39,151,292 06	172,427,070 75
1926	21	26,116,530 69	198,543,601 44
1927	19	173,769,380 13	372,312,981 57
1928	17	211,028,633 54	583,341,615 11
1929	14	82,286,890 36	665,628,505 47
1930	5	16,268,740 82	681,897,246 29
1931	8	160,079,092 29	841,976,338 58

(1) La Commission était composée de MM. de Liedekerke, président; Brusselmans, Carlier, De Bruyne (A.), Drion, Forthomme, Hoen et Van Ackere (F.).

WETSONTWERP

houdende machtiging voor de Regeering om den goeden afloop te waarborgen van verrichtingen van den uitvoerhandel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (1), UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER BRUSSELMANS.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Gedurende de moeilijke na-oorlogsche periode, hebben alle Staten zich rekenschap gegeven van de noodzakelijkheid den uitvoer te bevorderen door de inrichting van het Regeeringsdelcredere.

In België werd hetzelfde gedaan.

De handelsverrichtingen voor welke de waarborg van goeden afloop werd verleend, sedert den aanvang tot op 31 December 1931, bereiken een bedrag van :

Fr. 841,976,338.58 omvattend 140 zaken;
op 31 December 1930 was dit bedrag

Fr. 681,879,246.29 voor 132 zaken;

de waarborg in 1931 verleend gaat dus over een bedrag van

Fr. 160,079,092.29 omvattend 8 zaken.

Onderstaande tabel geeft de overeenstemmende cijfers op, voor de verschillende jaren, sedert de bekendmaking van de wet van 1921 :

ZAKEN.

Jaren.	Getal.	Jaarlijksch bedrag.	Geheel bedrag.
1922	3	18,798,466 60	18,798,466 60
1923	8	40,296,032 80	59,094,499 40
1924	18	74,181,279 29	132,275,778 69
1925	27	39,151,292 06	172,427,070 75
1926	21	26,116,530 69	198,543,601 44
1927	19	173,769,380 13	372,312,981 57
1928	17	211,028,633 54	583,341,615 11
1929	14	82,286,890 36	665,628,505 47
1930	5	16,268,740 82	681,897,246 29
1931	8	160,079,092 29	841,976,338 58

(1) De Commissie bestond uit de heeren de Liedekerke, voorzitter; Brusselmans, Carlier, De Bruyne (A.), Drion, Forthomme, Hoen en Van Ackere (F.).

Si l'on classe les transactions suivant la nature du matériel, vendu, on obtient :

Matériel roulant de chemin de fer	fr. 315,062,564 82	
soit		37,41 %
Matériel fixe de chemin de fer	355,154,684 80	
soit		42,18 %
Industrie textile	114,913,929 41	
soit		13,65 %
Divers	56,845,159 55	
soit		6,76 %
	Fr. 841,976,338 58	
soit		100 %

Au 31 décembre 1931, les engagements du Trésor s'élevaient à fr. 140,720,362 65
contre 102,892,605 25

L'augmentation de fr. 37,827,757 40
résulte de ce que, pendant l'année 1931, l'on a accordé le ducroire gouvernemental à concurrence de 85,695,800 francs mais que l'État a été dégagé de ses engagements antérieurs à concurrence de fr. 47,768,042 60.

Pendant ces neuf années, une somme globale de fr. 508,221.35 fut encaissée à titre de commission de ducroire. L'État dut décaisser fr. 61,668.07 à titre d'intervention et de frais dans deux sinistres.

*
**

Méditons un moment ces chiffres.

Ils prouvent :

1° Que seules les très grosses affaires ont joui de fait du ducroire de l'État. Les 8 transactions de l'exercice 1931 ont une importance moyenne de 20 millions chacune! Il y a donc lieu d'organiser un système qui permette de faire participer aux avantages du ducroire la petite et la moyenne industrie;

2° Pendant une période de neuf ans, 140 transactions furent conclues portant sur un montant total de 850 millions, la commission du ducroire globale n'atteignant pas fr. 508,221.35.

On ne peut manifester mépris plus complet pour la technique de l'assurance-crédit.

Risques extrêmement lourds, très peu répartis, commission infime, le premier sinistre devant balayer la petite réserve péniblement accumulée pendant neuf ans.

Qu'on ne nous objecte pas que jusqu'ici aucune perte n'a été subie.

Sans doute faut-il savoir gré à la Commission du ducroire et aux distingués fonctionnaires qui se sont occupés de la chose de la prudence avec laquelle ils ont appliqué la loi. Mais ne doit-on pas aussi chercher ailleurs la raison de ce succès?

Wanneer men de zaken rangschikt volgens den aard van het verkocht materieel, bekomt men :

Rollend spoorwegmaterieel fr. 315,062,564 82	
hetzij	37,41 t. h.
Vast spoorwegmaterieel 355,154,684 80	
hetzij	42,18 t. h.
Textielnijverheid 114,913,929 41	
hetzij	13,65 t. h.
Verscheidene 56,845,159 55	
hetzij	6,76 t. h.
	Fr. 841,976,338 58
hetzij	100 t. h.

Op 31 December 1931, bereikten de verbintenissen van de Schatkist fr. 140,720,362 65
tegen 102,892,605 25

De verhooging van 37,827,757 40
vloeit voort uit het feit dat men, gedurende het jaar 1931, het Regeeringsdelcredere verleend heeft tot een bedrag van 85,695,800 frank, maar dat de Staat werd ontlast van zijn vroegere verbintenissen ten beloope van fr. 47,768,042 60.

Gedurende deze negen jaren, werd een gezamenlijk bedrag van 508,221.35 frank ontvangen als delcredereprovisie. De Staat moest fr. 61,668.07 uitgeven als tusschenkomst en onkosten bij twee rampspoedige aflopen.

*
**

Overwegen wij een poos deze cijfers.

Zij bewijzen :

1° Dat feitelijk alleen de zeer groote bedrijven voordeel haalden uit het Staatsdelcredere. De 8 zaken van het dienstjaar 1931 hebben ieder een gemiddeld belang van 20 millioen! Er moet dus een stelsel ingericht worden, dat de kleine en de gemiddelde nijverheid ook de voordeelen van het delcredere laat genieten;

2° Gedurende een periode van negen jaar, werden 140 zaken gesloten, omvattend een gezamenlijk bedrag van 850 millioen; de globale delcrederecommissie bereikte geen fr. 508,221.35.

Men kan niet meer minachting aan den dag leggen voor de techniek van de credietverzekering.

Met de zeer zware, weinig verdeelde risico's, een geringe provisie, moet de eerste rampspoedige afloop de kleine reserve, gedurende negen jaren zoo moeizaam verzameld, opsorpen.

Dat men ons niet kome zeggen dat geen enkel verlies tot nog toe werd geboekt.

Zeker verdienen de Delcrederecommissie en de knappe ambtenaren onze dankbaarheid wegens de voorzichtigheid waarmede zij zich met de zaak bezighielden en de wet toegepast hebben. Doch moet men niet elders de reden zoeken van dien bijval?

Le dueroire gouvernemental a fonctionné pendant une période anormale dont la première partie fut marquée par une dévalorisation progressive de notre monnaie, la seconde par une grande prospérité.

Nous ne pouvons continuer des errements qui dans une période aussi tourmentée que celle que nous vivons nous amènerait nécessairement de gros mécomptes.

A moins qu'on ne veuille limiter l'octroi du dueroire à quelques affaires privilégiées, extrêmement sûres. Mais alors l'institution n'offre plus qu'un intérêt très limité.

Ajoutons que tel qu'il est actuellement compris, le dueroire de l'État peut difficilement être combiné avec l'assurance-crédit. Or, il est nécessaire, si nous voulons en faire un instrument souple, moderne et réellement efficient, qu'il se combine harmonieusement avec celle-ci.

C'est la seule façon d'ailleurs de venir en aide aux petites et aux moyennes affaires, l'exposé des motifs le reconnaît lui-même.

C'est dans cet esprit que votre Commission a soigneusement revu le projet qui vous a été présenté et lui a fait subir d'importantes modifications.

Dotation.

L'article premier de la loi n'appelle aucune remarque, la marge disponible étant encore très considérable.

Classification des opérations.

A l'article 2, il y a lieu, d'après nous, de préciser le A. 3°.

Le texte proposé porte :

3° *Des importateurs étrangers dont les paiements ne sont pas garantis par un État étranger, mais qui offrent d'autres garanties jugées suffisantes.*

Ce texte appelle deux remarques :

I. — Faut-il entendre le mot *garanties* dans le sens de garanties effectives (gage, caution, etc.) ou simplement dans le sens de « surface », « solvabilité » ?

Si des garanties *effectives* sont exigées, l'efficacité de la loi sera considérablement restreinte, car, non seulement il est exceptionnel que, dans le cours des affaires commerciales ordinaires, des acheteurs étrangers offrent des garanties réelles, mais lorsque ce cas se présente, le vendeur n'a en général plus de raison de se faire couvrir par le dueroire ou par l'assurance.

Het Regeeringsdelcredere heeft gewerkt gedurende een abnormale periode waarvan het eerste gedeelte gekenmerkt werd door een trapsgewijze devaluatie van onze munt, en de tweede door een groote welvaart.

Wij mogen de dwalingen niet voortzetten welke, in zulke onrustige periode als die waarin wij leven, ons noodzakelijkerwijs misrekeningen zouden bezorgen.

Tenzij men de verleening van het delcredere zou beperken tot enkele bevoorrechte, uiterst zeldzame bedrijven. Doch dan heeft de instelling slechts een zeer beperkte beteekenis.

Voegen wij hieraan toe dat, zooals het thans begrepen wordt, het Staatsdelcredere moeilijk kan samengaan met de credietverzekering. Welnu het is noodig, indien wij er een lenig, modern en oprecht doelmatig werktuig willen van maken, dat het volkomen daarmede overeengebracht worde.

Het is trouwens de eenige wijze om de kleinere bedrijven te hulp te komen. De Memorie van Toelichting erkent het zelf.

Het is met dien geest dat uwe Commissie zorgvuldig het ontwerp herzien heeft, dat U voorgelegd werd, en dat zij er belangrijke wijzigingen in bracht.

Dotatie.

Op het eerste artikel van de wet valt niets aan te merken, daar het beschikbaar bedrag nog aanzienlijk is.

Rangschikking van de verrichtingen.

Bij artikel 2 moet, naar onze meening, A. 3°, nader verklaard worden.

De voorgestelde tekst luidt :

3° *Met vreemde uitvoerders wier betalingen niet gewaarborgd zijn door een vreemden Staat, maar die andere genoegzaam geoordeelde waarborgen aanbieden.*

Op dezen tekst moeten twee bemerkingen gemaakt worden.

I. — Moet het woord *waarborgen* verstaan worden in de beteekenis van werkelijke waarborgen (pand, borgsom, enz.) of slechts in den zin van « zekerheid », « solvabiliteit » ?

Indien er *werkelijke* waarborgen gevegd worden, zal de doelmatigheid van de wet zeer beperkt worden, want, niet alleen gebeurt het zelden, in den loop van gewone handelszaken, dat de vreemde kopers werkelijke waarborgen aanbieden, maar wanneer dit geval zich voordoet, heeft de verkoper over 't algemeen geen reden meer om zich te doen dekken door het delcredere of door de verzekering.

II. — Tel qu'il est conçu, cet article donne à la Commission du Ducroire la faculté de se livrer sans restriction aucune à l'assurance des crédits commerciaux courants.

Nous ne pouvons accepter ce point de vue.

La solution qu'on nous propose est contraire au principe fondamental qui doit nous guider en cette matière : l'intervention de l'État doit rester essentiellement supplétive. L'État ne doit intervenir que lorsque l'initiative privée ne résout pas ou résout mal le problème posé.

A ce titre nous admettons l'intervention directe de l'État dans l'assurance des grosses affaires où il possède la garantie d'un État étranger ou d'administrations publiques étrangères.

Ces risques dépassent les possibilités des sociétés d'assurance.

D'autre part, la Commission du Ducroire est outillée pour étudier ces risques sur des gouvernements. Ce sont là de grosses affaires isolées au sujet desquelles la documentation est en somme assez aisée à réunir. Mais la Commission du Ducroire n'est pas outillée en vue de l'assurance de crédits commerciaux courants. Si on voulait la pousser dans cette voie elle serait dans l'obligation d'organiser un véritable service d'assurance-crédit, tâche aussi complexe que périlleuse.

Les auteurs du projet l'ont tellement bien compris qu'ils ont prévu dans le projet une seconde forme d'intervention, celle-ci indirecte, consistant dans la réassurance des crédits assurés originairement par les assureurs privés.

Cette seconde formule présente pour l'État l'immense avantage de le décharger de la création d'un service nouveau et coûteux, mais surtout de le faire bénéficier de l'organisation très poussée des assureurs privés qui pratiquent des formes d'assurance très étudiées et résultant d'une expérience déjà assez longue. Il s'agit en l'espèce de concilier les intérêts des usagers de la loi et ceux de l'assureur, en l'occurrence ceux du Trésor, et d'éviter les embûches auxquelles ce dernier serait exposé par la pratique de l'assurance directe sous une forme plus ou moins simpliste et bureaucratique.

Pour les usagers, cette formule présente d'ailleurs l'avantage d'un fonctionnement souple et accéléré sous une forme vraiment commerciale.

On semble unanimement d'accord pour trouver que cette formule mixte est la plus favorable à tous les intérêts en cause. La plupart des gouvernements des pays exportateurs qui sont entrés dans la voie de l'intervention au cours des cinq dernières années (Allemagne, Autriche, Espagne, Tchécoslovaquie, Hollande) l'ont adoptée à l'exclusion de la forme

II. — Zooals het opgevat is, wordt door dit artikel aan de Delcrederecommissie de bevoegdheid verleend zich, zonder eenige beperking, bezig te houden met de verzekering van loopende handelscredieten.

Dit standpunt kunnen wij niet bijtreden.

De oplossing welke men ons voorstelt strookt niet met het grondbeginsel waardoor wij ons in deze moeten laten leiden : het optreden van den Staat moet, hoofdzakelijk, van aanvullenden aard blijven. De Staat moet eerst dan tusschenbeide komen, wanneer het vraagstuk door het privaat initiatief niet of slecht opgelost wordt.

Uit dien hoofde hebben wij geen bezwaar tegen de rechtstreeksche tusschenkomst van den Staat, bij het verzekeren van omvangrijke zaken waarin hij den waarborg bezit van een vreemden Staat of van vreemde openbare besturen.

Deze risico's gaan de mogelijkheid van de verzekeringsmaatschappijen te boven.

Van den anderen kant, is de Delcrederecommissie toegerust om deze risico's op de Regeeringen te bestudeeren. Zulks betreft alleenstaande omvangrijke zaken waarvan de documentatie, alles te zamen genomen, vrij gemakkelijk bijeen te brengen is. De Delcrederecommissie, evenwel, is niet toegerust voor de verzekering van loopende handelscredieten. Indien men haar in deze richting wilde sturen, dan zou zij genoopt zijn een waren dienst van creditverzekering in te richten, wat niet alleen ingewikkeld maar tevens gevaarlijk zijn zou.

De indieners van het ontwerp hebben zulks zoo goed ingezien, dat zij in het ontwerp een tweeden vorm van tusschenkomst, van onrechtstreekschen aard, voorzien hebben, welke bestaat in de *herverzekering* van de credieten welke aanvankelijk door private verzekeraars verzekerd waren.

Deze tweede formule heeft voor den Staat het groot voordeel hem te ontlasten van de inrichting van een nieuwen en duren dienst, maar vooral hem te laten genieten van de reeds ver doorgedreven inrichting van de private verzekeraars welke grondig ingestudeerde verzekeringsvormen toepassen en de vrucht zijn van reeds vrij lange ervaring. Het gaat hier om de belangen van dezen die van de wet gebruik maken en deze van den verzekeraar, in onderhavig geval de Schatkist, te verzoenen en de hinderlagen te vermijden, waaraan laatstgenoemde zou blootgesteld zijn bij het toepassen van de rechtstreeksche verzekering onder een meer of minder simplistischen en bureaucratischen vorm.

Trouwens, voor de gebruikers heeft deze formule het voordeel onder een waarlijk commercieelen vorm lenig en vlug te werken.

Men is het blijkbaar eenparig er over eens, dat deze gemengde formule het voordeeligst is voor al de betrokken belangen. De meeste Regeeringen van de uitvoerlanden (Duitschland, Oostenrijk, Spanje, Tsjecho-slowakije, Nederland), welke in den loop van de laatste vijf jaren den weg van de tusschenkomst ingingen, hebben haar aangenomen bij uitsluiting

d'assurance directe par l'Etat, sauf naturellement en ce qui concerne les créances sur des gouvernements ou administrations publiques qui peuvent s'accommoder de l'assurance directe.

Dès lors, on n'aperçoit pas l'absolue nécessité du maintien de l'alinéa 3.

Ou bien il restera sans application et il est superfluo, ou bien il donnera lieu à des applications nombreuses et l'Etat sera amené peu à peu à exercer une activité d'ordre purement commercial en vue de laquelle il n'est en somme ni préparé, ni qualifié.

Mieux vaudrait donc s'en tenir exclusivement au principe de la garantie directe par l'Etat des risques sur des gouvernements et administrations et à la garantie indirecte, c'est-à-dire par voie de réassurance des assureurs privés des risques commerciaux courants.

On pourrait toutefois objecter que ce système obligerait les usagers à passer obligatoirement par l'intermédiaire des assureurs privés. Il n'y a là qu'un inconvénient apparent compensé du reste par des avantages. En effet, les conditions des affaires réassurées par l'Etat seront — cela tombe sous le sens — établies de commun accord entre l'Etat et les assureurs privés, ce qui écarte le danger d'exigences exagérées de la part de ces derniers. De même, l'acceptation ou le rejet des mêmes affaires se feront, elles aussi, par une décision prise en commun. Le danger d'arbitraire en cette matière est d'autant plus illusoire que la loi donne au Gouvernement la faculté de réassurer jusqu'à cent pour cent les affaires dont il s'agit, et que, par conséquent, l'Etat aura dans tous les cas la possibilité de couvrir pour son seul compte les affaires dont le principe ou les conditions ne seraient pas jugées acceptables par les assureurs. Ceux-ci se désintéressant personnellement de telles affaires, ce sera toujours l'Etat qui aura le dernier mot.

Cependant ne voulant briser avec une tradition déjà établie, nous vous proposons de maintenir cette possibilité d'intervention directe tout en limitant l'application de cette faculté à des cas exceptionnels, ce qui minimisera les inconvénients exposés plus haut.

Si l'on arguait, pour considérer l'adjonction de texte que nous allons vous proposer comme inutile, du fait que la Commission du Ducroire n'a approuvé jusqu'ici que des opérations d'un caractère assez exceptionnel, on pourrait répondre que cette politique pourrait varier par la suite, faute pour le législateur d'avoir manifesté clairement ses intentions dans le texte même de la loi et qu'au surplus, il est utile que la Commission elle-même puisse s'appuyer sur un texte formel pour pouvoir repousser, sans apparence d'arbitraire, des affaires ne présentant pas le caractère exceptionnel qu'elle entend faire entrer en ligne de compte dans ses décisions.

van den rechtstreekschen verzekeringsvorm door den Staat, behalve natuurlijk wat betreft de schuldvorderingen op Regeeringen of openbare besturen welke zich leenen tot rechtstreeksche verzekering.

Men ziet dan ook de volkomen noodzakelijkheid niet in van de handhaving van alinea 3.

Ofwel zal het niet toegepast worden en is het overbodig, ofwel zal het aanleiding geven tot talrijke toepassingen, zoodat de Staat er langzamerhand zal toe gebracht worden zich in te laten met commercieele verrichtingen waarvoor hij noch voorbereid noch bevoegd is.

Het ware, bijgevolg, beter zich uitsluitend aan het beginsel te houden van de rechtstreeksche waarborging door den Staat van de risico's op Regeeringen en openbare besturen en aan de onrechtstreeksche waarborging, door herverzekering, met private verzekeraars, van de loopende handelsrisico's.

Men zou, evenwel, hiertegen, kunnen inbrengen dat door dit stelsel de gebruikers zouden verplicht zijn de bemiddeling van de private verzekeraars in te roepen. Dit is slechts een schijnbaar bezwaar waartegenover ook voordeelen staan. Inderdaad, de voorwaarden van de zaken herverzekerd door den Staat, zullen — dit spreekt vanzelf — geregeld worden na overleg tusschen den Staat en de private verzekeraars, waardoor het gevaar van overdreven eischen vanwege deze laatsten voorkomen wordt. Evenzeer zullen de aanvaarding of de verwerping van dezelfde zaken geschieden bij gemeenschappelijk genomen beslissing. Het gevaar van willekeur in dezen is des te denkbeeldiger, daar de wet aan de Regeering toelaat tot honderd procent de zaken te verzekeren, waarover het gaat, en dat, bijgevolg, de Staat in alle gevallen de mogelijkheid hebben zal voor zijn rekening alleen de zaken te dekken, waarvan het beginsel en de voorwaarden niet aannemelijk zouden geacht worden door de verzekeraars. Waar dezen persoonlijk van zulke zaken afzien, zal de Staat het laatste woord hebben.

Daar wij, nochtans, niet willen afbreken met een bestaande traditie, stellen wij U voor deze mogelijkheid van rechtstreeksche tussenkomst te behouden, mits er alleen gebruik zou van gemaakt worden in uitzonderlijke gevallen, waardoor de hierboven uiteengezette bezwaren, tot een minimum zullen teruggebracht worden.

Mocht men nu tegen den toegevoegden tekst welken wij verder voorstellen, aanvoeren dat de Delcredere-commissie tot nu toe alleen verrichtingen van vrij uitzonderlijken aard goedgekeurd heeft, dan zou men hierop kunnen antwoorden dat hierin achteraf wel verandering zou kunnen komen, omdat de wetgever verzuimd heeft zijn inzichten klaar en duidelijk neer te schrijven in den tekst van de wet en dat het, bovendien, nuttig is voor de Commissie zich te kunnen beroepen op een uitdrukkelijken tekst om, zonder den schijn te verwekken willekeurig op te treden, zaken te kunnen weigeren, welke niet van uitzonderlijken aard zijn, wat voor haar den doorslag geven moet bij het nemen van een beslissing.

En conséquence, nous vous proposons de libeller l'article 2 § A 3° comme suit :

« Des importateurs étrangers dont les paiements ne sont pas garantis par un État étranger, mais dont la solvabilité est jugée suffisante et pour autant qu'il s'agisse de risques possédant un caractère exceptionnel en raison de leur import, de leur durée ou de leur situation géographique. »

Art. 3. — *Nature des crédits garantis.*

Nous avons estimé que la rédaction de l'article 3 n'était pas très heureuse. Nous préférons scinder l'article 3 en deux; l'article 3 (nouveau) déterminant la nature des crédits garantis; les articles 4 et 5 (nouveaux) établissant les modalités d'intervention de l'État.

La nouvelle rédaction de l'article 3 que nous vous proposons est la suivante :

Art. 3.

« Le montant du crédit que l'État pourra garantir en vertu de la présente loi pourra porter sur toutes sommes dues du fait tant de fournitures que de frais connexes à ces fournitures, sans en excepter le coût des travaux à effectuer à l'étranger et dont l'exportateur a assuré la charge.

» Toutefois, sauf dérogation accordée par arrêté royal motivé, le coût de ces travaux ne pourra entrer en compte en vue de la garantie à donner, pour un montant supérieur à 25 % du montant total. »

Voici quelle est au sens de votre Commission la portée de cet article :

I. — Le ducroire de l'État pourra porter tout d'abord sur toutes sommes dues du fait de fournitures faites à l'étranger.

Par prix de la fourniture il faut entendre non seulement le prix des marchandises fournies, mais également tous les frais de transport, d'assurance, de douane, de montage, etc.

II. — Il est apparu cependant, qu'à l'exemple de ce qui se fait dans d'autres pays, il y a lieu de prévoir la possibilité de donner ducroire pour les frais connexes aux fournitures.

Sans cette facilité nos industriels se trouveraient en état d'infériorité par rapport à la concurrence. Votre Commission n'a cependant pas pu suivre le projet gouvernemental, qui ne fixait aucune limite à l'intervention de l'État.

Nous vous proposons de fixer le maximum des frais connexes qui peuvent normalement entrer en ligne de compte, à 25 % du montant total.

Dientengevolge, stellen wij U voor artikel 2, § A, 3°, te doen luiden :

« Vreemde invoerders wier betalingen door een vreemden Staat niet gewaarborgd zijn, doch wier solvabiliteit genoegzaam wordt geoordeeld en in zoo verre het risico's betreft van een uitzonderlijken aard uit reden van hun bedrag, van hun duur of van hun geografischen toestand. »

Art. 3. — *Aard van de gewaarborgde credieten.*

Wij hebben gemeend dat de tekst van artikel 3 niet zeer gelukkig was. Wij willen liever artikel 3 in twee splitsen, en in het nieuw artikel 3 den aard van de gewaarborgde credieten bepalen, terwijl de artikelen 4 en 5 (nieuw) de modaliteiten van de Staatstusschenkomst regelen.

De nieuwe tekst van artikel 3 dien wij U voorstellen luidt :

Art. 3.

« Het bedrag van het crediet dat de Staat krachtens deze wet kan waarborgen, kan gelden voor al de sommen die verschuldigd zijn uit hoofde zoowel van leveringen als van onkosten in verband met die leveringen, zonder uitsluiting van de bekostiging der in den vreemde te voltrekken werken welke de uitvoerder op zich heeft genomen.

» Behoudens afwijking gemachtigd krachtens met redenen omkleed Koninklijk besluit, kunnen de kosten dezer werken evenwel niet in rekening gebracht worden — met het oog op de vereischte waarborging — voor een beloop dat 25 t. h. van het gezamenlijk bedrag overschrijdt. »

Ziehier, volgens uwe Commissie, de beteekenis van dit artikel :

I. — Het delcredere van den Staat zal vooreerst gelden voor al de sommen verschuldigd uit hoofde van leveranties in het buitenland.

Onder « prijs der leverantie » moet verstaan worden, niet alleen de prijs der geleverde goederen, doch ook alle kosten van vervoer, verzekering, tolrechten, monteringen, enz.

II. — Er bleek nochtans, dat, naar het voorbeeld van hetgeen in andere landen gebeurt, men de mogelijkheid moet voorzien om delcredere te verlenen uit hoofde van bijkomende leveringskosten.

Zonder deze mogelijkheid, zouden onze industrieelen zich in een minderen toestand bevinden ten aanzien van de mededinging.

Uwe Commissie heeft nochtans het Regeeringsontwerp niet kunnen volgen, dat geene beperking vaststelde voor de Staatstusschenkomst.

Wij stellen voor het maximum van de daarmede verbonden kosten die, op normale wijze, in rekening kunnen gebracht worden, op 25 t. h. van het gezamenlijk bedrag vast te stellen.

Un exemple fera mieux saisir notre pensée : Un industriel belge obtient la commande d'un pont et de divers travaux de voirie comportant l'établissement de rampes d'accès au dit pont, etc.

Les fournitures et frais à prévoir sont :

- 1° La charpente métallique, 20 millions;
- 2° Les frais de transport, de douane et de montage, 7 millions;
- 3° Les travaux accessoires, 15 millions.

Le montant total à envisager et qui pourra être garanti à concurrence des pourcentages prévus à l'article 4 sera de :

1° La charpente métallique. Pour la totalité	fr. 20,000,000
2° Les frais de transport, etc. Pour la totalité	7,000,000
3° Les travaux accessoires à concurrence de 25 % du total de 36.000,000	9,000,000
	Fr. 36,000,000

Six millions de travaux accessoires n'entrent donc pas en ligne de compte pour l'établissement des quotités garanties.

Modalités du Dueroire.

Art. 4 (nouveau).

Si l'on dissèque l'article 3 (ancien) on y découvre les notions suivantes :

- 1° Limitation de la garantie de l'Etat à 65 % de la créance au maximum;
- 2° Dégagement de la garantie de l'Etat au fur et à mesure des paiements du débiteur, dans la proportion où la garantie a été accordée;
- 3° Faculté pour le bénéficiaire de faire garantir par ailleurs la bonne fin de l'opération, le bénéficiaire restant son propre assureur pour au moins 20 %;

4° « Plafond » de récupération (paiements du débiteur ou de ses cautions, plus paiements de l'Etat) fixé à 75 % de la créance.

Le rapprochement des points 1° et 2° montre que l'Etat intervient en réalité dans la *perte nette* à concurrence de 65 % au maximum.

Le texte suivant nous semble traduire ces idées avec plus de précision.

Art. 4.

« Pour les opérations de la Catégorie A, le Gouvernement pourra éventuellement donner sa garantie à l'exportateur jusqu'à concurrence de 72 % au maximum de la perte nette définitive résultant de la

Een voorbeeld zal beter onze bedoeling doen vatten : aan een Belgisch industrieel worden een brug en verschillende wegenwerken besteld, omvattende het aanleggen van den oprit, enz.

De leveranties en kosten zijn :

- 1° Het metalen getimmerte : 20 miljoen;
- 2° De kosten wegens vervoer, douane en monteerling : 7 miljoen;
- 3° De bijkomende werken : 15 miljoen.

Het gezamenlijk bedrag dat zou kunnen gewaarborgd worden, tot het beloop van het percentage, voorzien in artikel 4, zal zijn :

1° Het metalen getimmerte : voor het gezamenlijk beloop	fr. 20,000,000
2° Kosten wegens vervoer, enz.: voor het gezamenlijk beloop	7,000,000
3° Bijkomende werken, tot een beloop van 25 t. h. op het gezamenlijk beloop van 36 miljoen	9,000,000
	Totaal. . . fr. 36,000,000

Zes miljoen voor bijkomende werken komen dus niet in aanmerking bij het vaststellen van de gewaarborgde quotiteiten.

Modaliteiten van het Delcredere.

Art. 4. (nieuw).

Bij eene ontleding van artikel 3 (vroeger), ontdekt men daarin de volgende begrippen.

- 1° Beperking van den Staatswaarborg tot een maximum van 65 t. h. van de schuldvordering;
- 2° Ontlasting van den Staatswaarborg, naar mate van de betalingen van den schuldenaar, in de verhouding waarin de waarborg was verleend;
- 3° Vrijheid voor den beneficiënt van anderzijds den goeden afloop te doen waarborgen van de verrichting, terwijl de beneficiënt zijn eigen verzekeraar blijft voor ten minste 20 t. h.;

4° Maximum van terugvordering (betalingen van den schuldenaar of van zijne borgen, plus betalingen van den Staat) vastgesteld op 75 t. h. van de schuldvordering.

Plaatst men de punten 1° en 2° naast elkaar, dan ziet men dat de Staat feitelijk in het *netto-verlies* tusschenkomt ten beloope van hoogstens 65 t. h.

De navolgende tekst schijnt ons deze gedachten nauwkeuriger weer te geven.

Art 4.

« In zake de verrichtingen van Categorie A, kan de Regeering eventueel haar waarborg geven aan den uitvoerder tot een beloop van hoogstens 72 t. h. van het netto-saldo-verlies wegens de tekortkoming

défaillance des débiteurs pris en charge. Par perte nette, il faut entendre le montant de la créance sinistrée moins les récupérations de toute nature encaissées ou à encaisser par l'exportateur sur les biens du débiteur ou de ses cautions. »

« L'exportateur aura la faculté de se faire garantir ou assurer supplémentaires par une Banque ou une Compagnie d'assurance-crédit, à condition d'en faire la déclaration. En aucun cas, la participation propre de l'exportateur dans le risque ne pourra être inférieure à 20 % de celui-ci.

» Le montant des récupérations relatives à la créance sinistrée, ajouté à l'indemnité due par le Gouvernement et à l'indemnité due éventuellement par la Banque ou la Compagnie d'assurance-crédit ne pourra en aucun cas dépasser 80 % de la créance initiale. L'excédent sera, s'il y a lieu, déduit du montant de l'indemnité due par le Gouvernement et de celle due par les tiers, banquiers ou assureurs, au prorata de leur intervention respective dans le risque. »

**

On remarquera tout d'abord que votre Commission a porté de 65 % à 72 % le montant de la garantie qui pouvait être accordée par l'Etat et par voie de conséquence de 75 % à 80 % le plafond de l'indemnité.

Elle s'est inspirée en cela du dernier projet de loi déposé en France et qui prévoit ces taux.

**

Ce texte a, outre l'avantage d'être plus clair, celui de prévoir d'une manière explicite l'intervention éventuelle d'un tiers garant dans la couverture du risque et de régler la situation respective de l'Etat et du tiers garant dans le partage de l'excédent au delà du plafond de 80 %.

Voici un exemple de limitation des indemnités par suite de dépassement du « plafond » de 80 % :

Créance initiale.	fr.	100,000	»
Récupérations		40,000	»
<hr/>			
Perte nette	fr.	60,000	»
Indemnité due par l'Etat : 72 % sur 60,000 francs	fr.	43,200	»
Indemnité due par la Compagnie privée : 8 % sur 60,000 francs	fr.	4,800	»
<hr/>			
Total théorique des indemnités.	fr.	48,000	»

van de ten laste genomen schuldenaars. Door netto-verlies dient men te verstaan, het beloop van de faliekante schuldvordering, min de door den uitvoerder op de goederen van den schuldenaar of dezes borgen geïnde of te innen terugvorderingen van allen aard. »

« De uitvoerder heeft het recht zich, op eene bijkomende wijze, te doen vrijwaren of verzekeren door eene Bank of eene Maatschappij voor credietverzekering, mits daarvan verklaring te doen bij de Delcrederecommissie. In geen geval, mag de eigen deelneming van den uitvoerder in het risico minder dan 20 t. h. daarvan bedragen.

» Het beloop van de terugvorderingen betrekking hebbende op de faliekante schuldvordering, gevoegd bij de door de Regeering verschuldigde vergoeding en de vergoeding eventueel verschuldigd door de Bank of de Maatschappij voor credietverzekering, mag, in geen geval, 80 t. h. van de eerste schuldvordering overschrijden. Het overschot wordt, desgevallend, afgetrokken van het beloop der vergoeding verschuldigd door de Regeering en van die verschuldigd door derden, bankiers of verzekeraars, naar rato van hunne respectievelijke tusschenkomst in het risico. »

**

Vooreerst zal men opmerken dat uw Commissie het bedrag van den waarborg welke door den Staat mocht verleend worden, van 65 t. h. op 72 t. h. gebracht heeft en als logisch gevolg het hoogste cijfer van de vergoeding van 75 t. h. op 80 t. h. bracht.

Hierbij heeft zij zich laten leiden door het wetsontwerp dat in Frankrijk ingediend werd en waarin deze bedragen voorzien worden.

**

Deze tekst biedt, behalve dat hij duidelijker is, ook het voordeel dat hij op uitdrukkelijke wijze de eventuele tusschenkomst voorziet van een garandeerden derde in de dekking van het risico, en dat hij den respectievelijken toestand regelt van den Staat en van den garandeerden derde in de verdeling van het excédent boven het maximum van 80 t. h.

Ziehier een voorbeeld van de beperking der vergoedingen ten gevolge van het overschrijden van het maximum van 80 t. h. :

Eerste schuldvordering	fr.	100,000	»
Terugvorderingen.		40,000	»
<hr/>			
Netto-verlies	fr.	60,000	»
Vergoeding verschuldigd door den Staat : 72 t. h. op 60,000 frank	fr.	43,200	»
Vergoeding verschuldigd door de private Maatschappij : 8 t. h. op 60,000 frank	fr.	4,800	»
<hr/>			
Theoretisch totaal van de vergoedingen	fr.	48,000	»

L'exportateur aurait donc touché au total sur la créance	fr. 40,000 »
	+ fr. 48,000 »
	<hr/>
	Fr. 88,000 »
le plafond étant de	fr. 80,000 »
	<hr/>
il y aurait un excédent de	fr. 8,000 »
à partager entre l'État et la Compagnie dans la proportion de 8/80 et 72/80,	
soit en faveur de l'État	fr. 7,200 »
et en faveur de la Compagnie	800 »
	<hr/>
	Fr. 8,000 »
L'indemnité nette à verser par l'État serait donc de	fr. 43,200 »
	— fr. 7,200 »
	<hr/>
	Fr. 36,000 »
et celle à verser par la Compagnie serait de	fr. 4,800 »
	— fr. 800 »
	<hr/>
	Fr. 4,000 »

Art. 5.

L'ancien article 4 nous étant apparu comme absolument insuffisant, nous vous proposons de le remplacer par le texte suivant :

« Pour les opérations de la catégorie B, l'État pourra garantir comme réassureur tout ou partie des risques couverts par des sociétés d'assurance-crédit agréées.

» A cet effet, le Gouvernement est autorisé à passer des traités de réassurance avec les dites sociétés. »

Remarquons tout d'abord que les dispositions de l'article 4 ne sont pas applicables aux cas visés par le présent article.

Pour le surplus, voici les raisons qui ont amené votre commission à vous proposer ce nouveau texte :

Le projet primitif se borne à permettre à l'État de reprendre à concurrence de 75 % les risques couverts par une société d'assurance-crédit.

Tel qu'il est conçu, ce texte vise bien la réassurance.

Or, la réassurance a sa technique particulière; elle ne s'improvise pas au gré des cas individuels. Elle s'exerce invariablement dans le cadre de conventions appelées « traités de réassurance » fixant les droits et obligations de l'assureur direct et de ses réassureurs, ainsi que les modalités pratiques de l'intervention des

De uitvoerder zou dus in het geheel ontvangen hebben op de schuldvordering	fr. 40,000 »
	+ fr. 48,000 »
	<hr/>
	Fr. 88,000 »
het maximum zijnde.	fr. 80,000 »
	<hr/>
het excédent zou zijn	fr. 8,000 »
te verdeelen tusschen den Staat en de Maatschappij in de verhouding van 8/80 en 72/80,	
hetzij ten voordeele van den Staat	fr. 7,200 »
en ten voordeele van de Maatschappij	800 »
	<hr/>
	Fr. 7,800 »
De netto-vergoeding ten laste van den Staat zou dus zijn	fr. 43,200 »
	— fr. 7,200 »
	<hr/>
	Fr. 36,000 »
en deze ten laste van de Maatschappij zou dus zijn	fr. 4,800 »
	— fr. 800 »
	<hr/>
	Fr. 4,000 »

Art. 5.

Daar het vroegere artikel 4 ons voorkwam als volstrekt onvoldoende, stellen wij U voor het te vervangen door den volgende tekst :

« Voor de verrichtingen der Categorie B, kan de Staat, als herverzekeraar, de door toegelaten maatschappijen voor credietverzekering gedekte risico's, geheel of gedeeltelijk waarborgen.

» Te dien einde, is de Regeering gemachtigd herverzekeringsovereenkomsten met gezegde Maatschappijen te sluiten. »

Laten wij vooreerst er op wijzen dat de bepalingen van artikel 4 niet toepasselijk zijn op de bij dit artikel bedoelde gevallen.

Ziehier bovendien de redenen die uwe Commissie hebben aangespoord dezen nieuwen tekst voor te stellen :

Het aanvankelijk ontwerp bepaalt er zich bij aan den Staat toe te laten de risico's gedekt door eene credietverzekeringmaatschappij, over te nemen ten beloope van 75 t. h.

Met den tekst, zooals hij luidt, wordt wel de herverzekering bedoeld.

Welnu, de herverzekering heeft haar eigen techniek; zij wordt niet geïmproviseerd voor ieder geval afzonderlijk. Zij geschiedt onveranderlijk binnen de grenzen van conventies, « herverzekeringsovereenkomsten » genoemd, waarbij de rechten en verplichtingen van den rechtstreekschen verzekeraar

seconds dans les affaires du premier, le tout suivant un ensemble de clauses dont beaucoup sont stéréotypées.

L'État s'offrant, en somme, à servir de réassureur, dans certains cas, aux assureurs privés, il conviendrait que des traités de réassurance puissent être passés entre lui et les Compagnies agréées, suivant la méthode usitée entre assureurs et réassureurs ordinaires.

Nous désirons, pour le surplus, marquer explicitement qu'à notre sens ces traités de réassurance peuvent porter tant sur des risques individuels que sur des polices dites globales.

Ainsi conçue, nous sommes convaincus que cette innovation est de la plus haute importance pour notre petite et moyenne industrie.

Les risques de la catégorie A intéressent peu la petite et moyenne industrie.

Les opérations isolées, conclues avec les États ou administrations publiques étrangers, ou avec des importateurs garantis par des États étrangers, ne l'intéressent pas.

Les opérations isolées, conclues avec des importateurs étrangers désignés sous le 3°, ne l'intéressent que théoriquement.

L'expérience est là : elle montre que le dueroire n'a servi qu'aux gros exportateurs.

Ce qui intéresse la petite et la moyenne industrie, c'est de pouvoir continuer avec un minimum de sécurité ses opérations sur les marchés déjà conquis ou de chercher de nouveaux débouchés dans les pays d'outremer.

Il s'agit en l'occurrence de transactions nombreuses, mais chacune d'importance moyenne ou même minime.

Les Compagnies d'assurance-crédit garantissent normalement ce genre de risques.

Il y a cependant deux cas où les Compagnies privées ne sauraient intervenir et où l'État réassureur peut rendre les plus grands services à l'exportation.

C'est tout d'abord le cas des soi-disant « bons risques moraux ». C'est ensuite, et surtout, celui de l'exportation vers les pays d'outremer.

I. — Il arrive en effet des cas, où les assureurs privés ne se montrent pas enclins à couvrir certaines affaires déterminées, non pas qu'il s'agisse d'affaires douteuses dès l'abord : il ne serait de l'intérêt de personne d'encourager de telles affaires et l'on peut compter sur la perspicacité professionnelle des assureurs pour les écarter. Mais ce que l'on vise, ce sont les affaires avec des débiteurs étrangers qui constituent un bon risque moral, dont l'honorabilité ou le standing commercial

en van zijn herverzekeraars vastgesteld worden, alsmede de practische modaliteiten van tusschenkomst van laatstgenoemden in de zaken van eerstgenoemde, volgens een stel bepalingen waarvan vele onveranderlijk zijn.

Daar de Staat zich, eigenlijk, bereid verklaart in sommige gevallen als herverzekeraar bij de private verzekeraars op te treden, zouden herverzekeringsovereenkomsten tusschen hem en de erkende Maatschappijen moeten kunnen gesloten worden volgens de wijze waarop zulks tusschen gewone verzekeraars en herverzekeraars gebeurt.

Bovendien, wenschen wij er nadrukkelijk op te wijzen dat, naar onze meening, deze herverzekeringsovereenkomsten zoowel voor individueele risico's als voor zoogezegde globale polissen kunnen gesloten worden.

Aldus opgevat, is deze nieuwigheid, naar onze overtuiging, van het grootste gewicht voor onze kleine en middelbare nijverheid.

De risico's van de categorie A zijn voor de kleine en middelbare nijverheid van weinig belang.

De afzonderlijke verrichtingen gesloten met buitenlandse Staten of openbare besturen, of met invoerders gewaarborgd door buitenlandse Staten, zijn voor haar van geen belang.

De afzonderlijke verrichtingen met vreemde invoerders, aangeduid onder n° 3, zijn maar van theoretisch belang voor haar.

De ervaring is daar : zij bewijst dat alleen de groote uitvoerders gebruik gemaakt hebben van het delcredere.

Wat de kleine en middelbare nijverheid zou willen, is, met een minimum van veiligheid, haar zaken op de reeds veroverde markten, te kunnen voortzetten of nieuwe afzetgebieden in de overzeesche landen te zoeken.

In onderhavig geval gaat het wel om talrijke zaken, doch om zaken van gemiddelden of zelfs geringen omvang.

Risico's van dezen aard worden gewoonlijk gedekt door de Maatschappijen voor credietverzekering.

Er zijn nochtans twee gevallen waarin de tusschenkomst van private Maatschappijen onmogelijk is en waarin Staatstusschenkomst de grootste diensten aan den uitvoer bewijzen kan.

In de eerste plaats is dit het geval voor de zoogezegde « goed zedelijke risico's », vervolgens en inzonderheid, voor den uitvoer naar de overzeesche landen.

I. — Inderdaad, het gebeurt dat de private verzekeraars niet geneigd zijn sommige bepaalde zaken te dekken, niet in de eerste plaats omdat het om twijfelachtige zaken gaat; niemand toch zou er belang bij hebben zulke zaken aan te moedigen en men mag rekenen op de scherpzinnigheid van de verzekeraars om deze ter zijde te stellen. Maar wat men op het oog heeft, zijn de zaken met vreemde schuldenaars die een goed zedelijk risico uitmaken, wier soliditeit en han-

sont satisfaisants mais dont les moyens son limités. Supposons, par exemple, le cas d'un entrepreneur de travaux publics se trouvant dans les conditions qui viennent d'être dites et qui aurait à exécuter un travail nécessitant l'emploi d'acier ou de ciment belges, mais dont les achats seraient hors de proportion avec les moyens personnels visibles de l'intéressé. Il peut y avoir un grand intérêt pour notre industrie à réaliser une affaire de cette espèce. Elle ne se réaliserait pas sans réassurance de la part de l'Etat.

II. — Le second cas est de loin le plus important.

Les Compagnies privées sont dans l'impossibilité d'assurer convenablement l'exportation vers les pays d'outremer, là où l'assurance serait précisément le plus nécessaire.

La chose demande deux mots d'explication :

L'assurance-crédit privée est organisée sur le plan international, en ce sens que les Compagnies des divers pays collaborent entre elles en échangeant mutuellement des renseignements. Elles participent réciproquement à la réassurance de leurs risques, surveillent l'évolution des risques et s'aident l'une l'autre en cas de sinistre. Sans ces points d'appui à l'étranger, l'action des Compagnies privées serait très probablement limitée au marché intérieur, peut-être à quelques pays limitrophes. Il découle de ce qui précède qu'en dehors des pays (soit une dizaine) dotés eux-mêmes d'une organisation d'assurance-crédit susceptible de servir, avec réciprocité, de correspondants et de réassureurs aux assureurs belges, l'action de ces derniers ne peut s'exercer que très faiblement dans les autres. Or, ce sont précisément ceux-ci où il y aurait le plus d'intérêt de favoriser la pénétration commerciale belge.

Nous estimons qu'il appartient à l'État de remplir à l'égard des assureurs nationaux le rôle que rempliraient normalement — et que rempliront peut-être un jour — les Compagnies d'assurance étrangères si elles existaient dans les pays qui en sont encore dépourvus. L'État peut d'ailleurs, par l'action de ses consuls et attachés commerciaux, obtenir des renseignements sur les débiteurs de ces pays et intervenir en cas de sinistre.

Résumons-nous : Dans de nombreux cas, l'action des Compagnies privées est suffisante.

Dans certains cas : bons risques moraux isolés, et exportation vers les pays d'outremer, l'assurance privée est insuffisante ou inexistante, l'intervention de l'État comme réassureur déterminera l'assurance privée à intervenir largement.

Y a-t-il lieu, pour le surplus, de limiter l'interven-

dels-standing bevredigend zijn, maar wier persoonlijke middelen beperkt zijn. Laten wij, bijvoorbeeld, het geval nemen van een aannemer van openbare werken die zich in de hierboven genoemde voorwaarden bevindt en die een werk zou uit te voeren hebben waarvoor Belgisch staal of Belgisch cement zou noodig zijn, maar waarvan de kosten veel te zwaar zouden zijn voor de zichtbare persoonlijke middelen van den belanghebbende. Het kan voor onze nijverheid van groot belang zijn een werk van dezen aard te mogen uitvoeren. Zonder herverzekering door den Staat, zou dit onmogelijk zijn.

II. — Het tweede geval is op verre na het belangrijkste.

De private Maatschappijen verkeeren in de onmogelijkheid den uitvoer naar de overzeesche landen behoorlijk te verzekeren, daar waar juist de verzekering het meest noodig zou zijn.

Hierover een paar woorden uitlegging :

De private credietverzekering is ingericht op een internationaal plan, in dezen zin dat de Maatschappijen van de verschillende landen samenwerken door elkander inlichtingen te verschaffen. Zij nemen wederkeerig deel aan de herverzekering van hunne risico's, houden de evolutie van de risico's in het oog en verlenen onderling hulp in geval van rampspoedigen afloop. Zonder deze steunpunten in het buitenland, zou de werking van de private Maatschappijen zich hoogstwaarschijnlijk tot de binnenlandsche markt en misschien tot eenige aangrenzende landen moeten beperken. Uit wat voorafgaat, vloeit voort dat buiten de landen (een stuk of tien), welke zelf over een inrichting voor credietverzekering beschikken en die, wederkeerig, als correspondenten en herverzekeraars voor de Belgische verzekeraars kunnen dienen, de werking van deze laatsten zich maar zeer zwakjes kan doen gelden in de andere. Welnu, het is juist in deze, dat men er alle belang bij zou hebben het doordringen van den Belgischen handel in de hand te werken.

Wij zijn van oordeel dat de Staat ten opzichte van de nationale verzekeraars de rol moet vervullen, welke normaal zou vervuld, en misschien eens zal vervuld worden door de vreemde verzekeringsmaatschappijen indien zij bestonden in de landen waar er nog geene zijn. Trouwens, de Staat kan, door bemiddeling van zijn Consuls en handelsattachés, inlichtingen bekomen over de schuldenaars van die landen en, in geval van rampspoedigen afloop, ingrijpen.

Kortom, in talrijke gevallen volstaat de werking van de private Maatschappijen.

In sommige gevallen — afzonderlijke goed zedelijke risico's en uitvoer naar overzeesche landen — volstaat of bestaat de private verzekering niet; daar zal de tusschenkomst van den Staat als herverzekeraar de private verzekering er toe aanzetten ruimschoots tusschen te komen.

Bestaat er nu aanleiding de Staatstusschenkomst te

tion de l'État à 75 % du risque assuré par la Compagnie? Nous estimons que non et voici pourquoi :

Ou bien il s'agit de risques dès à présent assurés par les Compagnies d'assurance privées et dans ce cas la réassurance de 75 % que leur offre l'État est très inférieure aux possibilités de réassurance que les Compagnies trouvent dès à présent. En effet, sur ses risques normaux, c'est-à-dire sur ceux situés en Belgique et dans les pays de l'Europe occidentale où elles s'appuient sur des réassureurs locaux, les Compagnies ne conservent pour leur propre compte qu'une partie du risque variant de 20 % maximum à 3 % minimum. Cette rétention est basée sur une échelle fixe établie elle-même en tenant compte de l'import des crédits, la Compagnie conservant le maximum sur les petits crédits et le minimum sur les gros crédits, avec des rétentions intermédiaires pour les crédits moyens. La moyenne effective est de 11 % environ. Sur les affaires qui seraient réassurées par l'État, la Compagnie devrait donc garder au minimum 25 %, soit plus du double de la quote-part qu'elle retient habituellement sur des affaires normales!

Ou bien il s'agit de risques anormaux cités plus haut.

Dans ces conditions, la limite de 75 % sera souvent trop basse.

Nous venons de voir que pour les risques normaux la rétention moyenne effective n'est que de 11 %. Le risque est réassuré à concurrence de 89 %. *A fortiori* devrait-il en être ainsi pour les risques anormaux.

Il y a donc lieu de s'en remettre à la sagesse de la Commission de croire et de lui permettre de réassurer même dans des cas exceptionnels jusqu'à 100 % du risque.

Cette méthode a été employée avec succès en Allemagne où l'on sait qu'une collaboration très étroite règne entre le Reich et l'assurance privée et où le premier consent dans certains cas à supporter 100 % du risque commercial afférent à certaines affaires présentant un intérêt national; il s'agit précisément des « cas-limites » évoqués dans l'Exposé des motifs.

Qu'on nous permette de citer un exemple : Un industriel veut amorcer un courant d'affaires avec un pays d'Amérique latine. Les Compagnies privées n'ayant pas de correspondant-réassureur dans ce pays hésitent ou refusent d'assurer ses risques.

L'État, soucieux de l'intérêt national et informé par ses agents diplomatiques et consulaires, intervient et offre à la Compagnie agréée une réassurance de 100 % du risque pris par elle. Il est évident que la Compagnie exigera que l'industriel assume lui-même le risque à concurrence de 25 % ou 30 %. Les 75 % ou 70 % restants sont donc pris en charge par la Compagnie

beperken tot 75 t. h. van het risico dat de Maatschappij verzekert? Wij meenen van niet. Ziehier waarom :

Ofwel gaat het om risico's, reeds verzekerd door de private verzekeringsmaatschappijen en dan is de herverzekering van 75 t. h., door den Staat aangeboden, verre beneden de mogelijkheid van herverzekering welke de Maatschappijen reeds nu kunnen vinden. Inderdaad, op de normale risico's, d. i. op deze welke gelegen zijn in België en in de landen van West-Europa, waar zij steunen op plaatselijke herverzekeraars, behouden de Maatschappijen voor hun eigen rekening slechts een deel van het risico, gaande van 20 t. h. maximum tot 3 t. h. minimum. Dit berust op een vaste schaal welke gemaakt werd met inachtneming van het bedrag der credieten; de Maatschappij behoudt dan het maximum op de kleine credieten en het minimum op de groote, met tusschengelegen inhoudingen op de gemiddelde credieten. Het werkelijk gemiddeld bedrag komt op ongeveer 11 t. h. Op de zaken welke door den Staat zouden herverzekerd worden, zou de Maatschappij bijgevolg ten minste 25 t. h. moeten behouden, hetzij meer dan het dubbele van het aandeel dat zij gewoonlijk op normale zaken afhoudt!

Ofwel geldt het abnormale risico's zooals hierboven wordt bedoeld.

In die omstandigheden, zal het grenscijfer van 75 t. h. dikwijls te laag zijn.

Wij hebben zoeven gezien dat, voor het normaal risico, de gemiddelde effectieve afhouding slechts 11 t. h. belooft. Het risico wordt herverzekerd tot een beloop van 89 t. h. *A fortiori* zou dit moeten het geval zijn voor de abnormale risico's.

Wij moeten steunen op de wijsheid van de delcredere-commissie en haar toelaten, zelfs in de uitzonderlijke gevallen, tot 100 t. h. van het risico te herverzekeren.

Deze methode werd met bijval toegepast in Duitschland waar, zooals men weet, een zeer nauwe samenwerking bestaat tusschen het Rijk en de private verzekering en waar het eerste, in sommige gevallen, 100 t. h. van het handelsrisico dekt, wanneer het gaat om zaken die het land aanbelangen; het betreft hier juist de gevallen die de Memorie van Toelichting « des cas-limites » noemt.

Een voorbeeld : Een industrieel wil handel drijven met een land van Latijnsch Amerika. De private Maatschappijen hebben in dit land geen correspondent-herverzekeraar en aarzelen of weigeren zijn risico's te verzekeren.

De Staat, bezorgd om het nationaal belang en ingelicht door zijn diplomatieke en consulaire ambtenaren, grijpt in en biedt aan de erkende Maatschappij eene herverzekering aan van 100 t. h. van het door haar opgenomen risico. Het spreekt vanzelf dat de Maatschappij zal eischen dat de industrieel zelf het risico dekt tot een beloop van 25 of 30 t. h. De ove-

et sont intégralement réassurés par l'État, contre cession de la prime payée, cela va de soi.

Dans ce cas, la Compagnie se borne à gérer le risque pour compte de l'État et c'est déjà lui rendre un service appréciable.

Il faut espérer que peu à peu les Compagnies privées se familiariseront avec ces risques et assumeront graduellement, c'est leur intérêt, une part croissante dans le risque, la part de l'État diminuant dans la même mesure.

Art. 6 (ancien art. 5).

L'alinéa 2 de l'ancien article 5 stipule :

« La garantie du Gouvernement ne jouera qu'à l'expiration d'un délai de six mois au moins à partir de la date à laquelle le paiement, soit partiel, soit total, aurait dû être effectué. »

Ce texte est insuffisant. La loi devrait poser le principe que l'indemnité est due dans le mois qui suit la constatation de l'insolvabilité définitive.

S'il est vrai que, dans la plupart des cas, il s'écoule au moins six mois entre l'échéance d'une créance et la constatation de la défaillance définitive d'un débiteur, il peut néanmoins arriver que cette constatation se fasse beaucoup plus tôt et même avant l'échéance et dans ce cas l'État n'aurait aucune bonne raison de retarder le paiement de l'indemnité jusqu'à l'expiration des six mois.

Ainsi, par exemple, un exportateur belge vend à un importateur étranger du matériel payable après deux ans. Six mois après la livraison, le débiteur tombe en faillite. Il est manifeste dès ce moment que la créance à échoir dix-huit mois plus tard est perdue en tout ou en partie.

Et cependant, aux termes de l'article 5, ce n'est que six mois au plus tôt après l'échéance, donc deux ans après la faillite, que l'État interviendrait.

D'un autre côté, si l'État se réserve six mois pour régler l'indemnité, il ne s'engage pas à payer cette dernière à l'expiration de ce terme. Le bénéficiaire est complètement dans l'incertitude quant à l'époque après laquelle il peut espérer toucher une indemnité, cette époque dépendant uniquement du bon vouloir de l'État. Comment voudrait-on que l'assuré se contente d'un engagement aussi vague et que le banquier à qui il offrirait en garantie une délégation sur cette indemnité éventuelle, prenne cette garantie en considération? Cet article devrait subir une refonte complète et prévoir notamment un système d'avances provisoires sur l'indemnité, qui est très légitimement

rigé 75 of 70 t. h. worden dus te haren laste genomen door de Maatschappij, en worden geheel herverzekerd door den Staat, mits afstand van de betaalde premie, hetgeen vanzelfsprekend is.

In dit geval, beperkt de Maatschappij er zich toe het risico te beheeren voor rekening van den Staat en daardoor bewijst zij hem reeds een merklijken dienst.

Men moet hopen dat de private Maatschappijen stilaan vertrouwd zullen geraken met dergelijke risico's en geleidelijk (hun belang zet haar daartoe aan), een grooter aandeel in het risico zullen nemen, terwijl het aandeel van den Staat in dezelfde mate zal verminderen.

Art. 6 (vroeger art. 5).

Lid 2 van het vroeger artikel 5 bepaalt :

« De Regeeringswaarborg kan slechts in werking treden na een tijdsverloop van ten minste zes maanden, te rekenen van af den datum waarop de geheele of gedeeltelijke betaling diende gedaan te zijn. »

Deze tekst voldoet niet. De wet zou het beginsel moeten vaststellen dat de vergoeding verschuldigd is in de maand die volgt op de erkenning van de definitieve insolvabiliteit.

Zoo het waar is dat, in de meeste gevallen, er ten minste zes maanden verlopen tusschen den vervalltermijn van eene schuldvordering en de vaststelling van het definitief in gebreke blijven van den schuldenaar, kan het niettemin gebeuren dat deze vaststelling veel vroeger geschiedt en zelfs vóór den vervalltermijn en, in dit geval, zou de Staat geen ernstige redenen hebben om de betaling uit te stellen van de vergoeding tot na het verstrijken van de zes maanden.

Zoo verkoopt bijvoorbeeld een Belgische uitvoerder aan een buitenlandschen invoerder materieel dat betaalbaar is na twee jaar. Zes maanden na de levering, wordt de schuldenaar failliet verklaard. Van af dit oogenblik spreekt het van zelf, dat de schuldvordering die 18 maanden later verstrijkt, geheel of gedeeltelijk verloren is.

En nochtans, naar luid van artikel 5, is het slechts zes maanden, ten vroegste, na den vervalltermijn, dus twee jaar na het faillissement, dat de Staat zou tusschenkomen.

Anderzijds, zoo de Staat zes maanden vraagt om de vergoeding te regelen, verbindt hij zich niet deze te betalen na het verstrijken van dien termijn. De belanghebbende blijft volkomen in de onzekerheid wat betreft het tijdstip na hetwelk hij mag hopen eene vergoeding te trekken, daar dit tijdstip enkel afhangt van het goedvinden van den Staat. Hoe zou men kunnen eischen dat de verzekerde zich tevreden stelt met eene zoo vage verbintenis, en dat de bankier aan wien hij als waarborg eene vordering op deze eventueele vergoeding zou aanbieden, dezen waarborg in aanmerking neme? Dit artikel zou geheel moeten gewijzigd worden en zou namelijk een stelsel

dans le vœu des usagers et qui est d'emploi courant en matière d'assurance-crédit privée.

Votre Commission vous propose le texte suivant :

Art. 6.

Les conditions énoncées au présent article et aux articles suivants sont applicables aux deux catégories d'opérations :

« La garantie du Gouvernement sera acquise à l'exportateur dans les cas suivants :

» A. — Si le débiteur est une administration publique ou une société chargée d'un service public dans un Etat étranger : lorsqu'il résultera des circonstances de fait, dont l'Etat sera seul juge, que le débiteur est incapable de tenir ses engagements. Le montant de l'indemnité incombant à l'Etat sera versé à l'exportateur dans les trente jours qui suivront cette constatation. Au cas où le débiteur ne se serait pas exécuté au plus tard un an à partir de la date à laquelle le paiement soit partiel, soit total aurait dû être effectué, il y aurait présomption de sinistre. A ce moment, l'Etat verserait à l'exportateur 25 % de l'indemnité, puis successivement 25 % de cette dernière de six mois en six mois jusqu'à extinction, à moins qu'entretemps la défaillance définitive n'ait été constatée, auquel cas le solde d'indemnité serait versé à l'exportateur dans les trente jours de la constatation.

» B. — Si le débiteur est un importateur privé : lorsque celui-ci aura été déclaré en faillite, aura obtenu un concordat judiciaire, aura fait avec ses créanciers un arrangement amiable approuvé par l'Etat ou sera fugitif, ou bien encore lorsqu'il résultera des circonstances de fait dont l'Etat sera seul juge que le débiteur est définitivement incapable de tenir ses engagements.

» L'insolvabilité sera censée exister à partir du jour où la preuve de l'existence de l'un des cas prémentionnés aura été fournie à l'Etat à la satisfaction de ce dernier.

» Dès que le montant de la perte finale aura pu être établi, le montant de l'indemnité incombant à l'Etat sera, dans les trente jours, versé à l'exportateur.

» Au cas où, six mois après la constatation de l'insolvabilité par l'Etat, le montant de la perte finale n'aurait pu être définitivement établi, cette perte serait évaluée provisoirement par l'Etat qui verserait à l'exportateur 25 % de l'indemnité lui incombant, puis

moeten voorzien van voorloopige voorschotten op de vergoeding, hetwelk een billijke wensch is van de belanghebbenden en eene geregelde practijk in zake van private credietverzekering.

Uwe Commissie stelt U den volgenden tekst voor :

Art. 6.

De voorwaarden opgegeven in dit artikel en in de volgende artikelen zijn van toepassing op beide categorieën van verrichtingen.

« De Regeeringswaarborg zal den uitvoerder in de volgende gevallen worden verleend :

» A. — Zoo de schuldenaar is een openbaar bestuur of een maatschappij belast met een openbaren dienst in een vreemden Staat : wanneer het blijkt uit feitelijke omstandigheden waarover alleen de Staat zal oordeelen, dat de schuldenaar zijn verbintenissen niet kan houden. Het beloop van de door den Staat verschuldigde vergoeding zal aan den uitvoerder worden uitgekeerd binnen dertig dagen volgende op deze vaststelling. In geval de schuldenaar niet zou betaald hebben, uiterlijk een jaar na den datum waarop de gedeeltelijke of geheele betaling had moeten gedaan worden, zal er vermoeden van rampspoedigen afloop bestaan. Op dit oogenblik, zou de Staat aan den uitvoerder 25 t. h. storten van de vergoeding, daarna achtereenvolgens 25 t. h. van deze, om de zes maanden, tot volledige afdoening, tenware de definitieve tekortkoming intusschentijd vastgesteld zij, in welk geval het saldo der vergoeding, binnen dertig dagen na de vaststelling, aan den uitvoerder zou gestort worden.

» B. — Indien de schuldenaar een private invoerder is : wanneer deze zal failliet verklaard zijn, een gerechtelijk akkoord zal hebben bekomen, met zijn schuldeischers een door den Staat goedgekeurde minnelijke schikking zal hebben getroffen of voortvluchtig mocht zijn, of nog, wanneer het blijkt uit feitelijke omstandigheden waarover alleen de Staat zal oordeelen, dat de schuldenaar voor goed buiten staat is om zijn verbintenissen te houden.

» Het onvermogen zal geacht worden te bestaan, van af den dag waarop het bewijs van het aanwezig zijn van één der vorengenoemde gevallen aan den Staat en tot diens genoegdoening zal zijn geleverd.

» Van zoodra het beloop van het saldo-verlies zal kunnen vastgesteld worden, zal het bedrag van de Staatsvergoeding, binnen dertig dagen, aan den uitvoerder worden uitgekeerd.

» In geval zes maanden na de vaststelling van het onvermogen door den Staat, het bedrag van het saldo-verlies niet definitief kan vastgesteld zijn, zou dit verlies door den Staat voorloopig worden begroot en deze zou aan den uitvoerder 25 t. h. storten van de door

successivement des acomptes de 25 % de six mois en six mois jusqu'à atteindre 75 % de l'indemnité présumée. Le règlement définitif aurait lieu après établissement de la perte réelle. En cas de retour d'un débiteur à meilleure fortune après le règlement d'indemnité, ce règlement ferait l'objet d'un redressement au profit des divers intervenants. »

Ancien article 6.

Le privilège institué par cet article est sujet à critique.

Sous l'empire de la loi actuelle, toutes les récupérations faites sur la créance profitent d'abord à l'Etat dont la garantie est réduite d'autant. Cette disposition a été vivement combattue et à juste titre le projet en discussion abolit ce privilège, tout au moins en ce qui concerne les récupérations faites avant règlement du sinistre, ces récupérations devant à l'avenir profiter proportionnellement à l'Etat et aux autres intervenants. Mais par une anomalie inexplicable, le projet rétablit ce privilège de l'Etat sur les récupérations éventuelles effectuées après sinistre. Il n'y a aucune bonne raison de traiter différemment les récupérations faites avant le règlement d'indemnité et celles faites après. En bonne logique, les récupérations dues à un retour à meilleure fortune doivent profiter aux différents intervenants. Dans la pratique de l'assurance-crédit on prévoit que, dans les cas de l'espèce, il y aura simplement lieu à redressement du calcul primitif d'indemnité.

Si cet article était maintenu, aucune Banque ou Compagnie d'assurance-crédit ne consentirait à participer aux côtés de l'Etat à la couverture d'un risque, étant donné que cet article 6 institue un traitement différentiel des divers co-participants.

De plus, ce privilège ne pourrait en tout cas pas jouer en ce qui concerne les affaires de la catégorie B. En effet, les polices d'assurance prévoient, comme dit plus haut, un redressement du calcul d'indemnité en cas de retour à meilleure fortune. Il n'est pas possible de modifier cette clause en ce qui concerne celles des affaires couvertes par une police déterminée qui seraient réassurées par l'Etat; ce serait là un progrès à rebours.

D'un autre côté, si l'Etat abandonne ce privilège dans le cas des opérations de la catégorie B et le maintient dans le cas des opérations de la catégorie A, on aboutirait à un régime incohérent.

Mieux vaut donc supprimer purement et simplement cet article.

hem verschuldigde vergoeding, daarna achterenvolgens, om de zes maanden, afkortingen van 25 t. h., tot beloop van 75 t. h. van de vermoedelijke vergoeding. De eindregeling zou geschieden na de opmaking van het werkelijk verlies. Mocht een schuldenaar tot fortuinlijker toestand geraken, na de regeling van vergoeding, dan zou die regeling, ten bate van de onderscheidene tusschentredenden verbeterd worden. »

Vroeger artikel 6.

Het voorrecht door dit artikel verleend, is vatbaar voor kritiek.

Onder de bestaande wet, komen alle terugvorderingen gedaan op de schuldvordering vooreerst ten goede aan den Staat, waarvan de waarborg met evenveel wordt verminderd. Deze bepaling werd heftig bestreden, en terecht doet het onderhavig wetsontwerp dit voorrecht wegvallen, tenminste wat betreft de terugvorderingen, die geschieden vóór de regeling van den rampspoedigen afloop, daar deze terugvorderingen voortaan evenredig ten goede moeten komen aan den Staat en de andere tusschentredenden. Maar door eene onverklaarbare ongelijkheid, herstelt het ontwerp dit voorrecht van den Staat voor de eventuele terugvorderingen gedaan na den rampspoedigen afloop. Er bestaat geen enkele aanneembare reden om een onderscheid te maken tusschen de terugvorderingen gedaan vóór de regeling van de vergoeding en deze die daarna zijn gedaan. Logischerwijze, moeten de terugvorderingen, toe te schrijven aan een terugkeer tot fortuinlijker toestand, ten goede komen aan de verschillende tusschentredenden. In de praktijk van de credietverzekering, voorziet men dat in dergelijke gevallen er eenvoudig aanleiding bestaat tot eene verbetering van de aanvankelijke berekening der vergoeding.

Moest dit artikel behouden blijven, dan zou geen enkele Bank of Maatschappij voor credietverzekering er in toestemmen, naast den Staat, deel te nemen aan de dekking van een risico, aangezien dit artikel 6 eene verschillende behandeling voorziet voor de onderscheidene mededeelhebbers.

Bovendien, zou dit voordeel in ieder geval niet kunnen werken voor de zaken van categorie B. Inderdaad, de verzekeringspolissen voorzien, zooals hooger gezegd, eene verbetering van de berekening der vergoeding in geval van een terugkeer tot fortuinlijker toestand. Het is niet mogelijk deze bepaling te wijzigen, wat betreft de zaken die gedekt zijn door een bepaalde polis, welke door den Staat zouden herverzekerd zijn; dit zou een averechtsche vooruitgang zijn.

Anderzijds, zoo de Staat van dit privilegie afziet voor de verrichtingen van categorie B en hetzelfde behoudt voor de verrichtingen van categorie A, zal men tot een onsamenhangend stelsel komen.

Het is dus beter dit artikel zonder meer te doen wegvallen.

Art. 7.

A l'article 7, 2°, nous vous proposons de supprimer les mots « à la Commission dont il est question à l'article 12 » pour les raisons qui seront précisées à l'article 11.

Art. 8.

La nécessité d'un arrêté royal pour chaque affaire nous semble quelque peu exagérée. Elle est tout au plus admissible pour les risques de la catégorie A.

Quant à ceux de la catégorie B, cette formalité qui constituerait déjà un gros obstacle si l'assurance privée ne couvrait que des affaires isolées susceptibles d'être soumises individuellement à la Commission de Ducroire, est complètement inapplicable si l'on considère que l'assurance-crédit s'abstient le plus possible de garantir des affaires isolées et vise au contraire à ne couvrir que la clientèle des assurés prise dans son ensemble. En général, l'assuré présente donc en assurance des listes parfois très longues de débiteurs avec lesquels il est susceptible et pas toujours certain de faire des affaires pendant l'année d'assurance, débiteurs sur lesquels l'assurance accepte après enquête des « plafonds » de découvert (sauf pour les petits débiteurs qui ne doivent même pas être désignés nominativement par l'assuré). Ces « limites » sont valables pour l'année. En cours d'année, l'assuré peut demander qu'on ajoute de nouveaux noms à sa police. Tout cela doit se faire rapidement, car la conclusion d'une affaire dépend souvent de la célérité avec laquelle l'assurance décide.

S' imagine-t-on qu'il soit possible de prévoir chaque fois un arrêté royal, contresigné par deux ministres? C'est une impossibilité absolue.

L'acceptation par la Commission du Ducroire des affaires, ou plutôt des « débiteurs » proposés par l'assurance devrait se faire suivant un mode accéléré restant à déterminer, mais en tout cas sans les complications imposées par l'article 8.

Estimant qu'il s'agit ici de mesures d'exécution, votre Commission vous propose de libeller comme suit l'article 8 :

« Le Roi détermine de quelle façon la garantie de bonne fin est accordée. Il déterminera également de quelle façon cette garantie pourra être transférée à un ou des tiers qui faciliteront l'exécution de l'opération. »

Art. 9.

Jusqu'ici l'Etat n'a perçu sur les affaires garanties qu'une *commission* nominale qui, aux termes de

Art. 7.

Bij artikel 7, 2°, stellen wij U voor de woorden « de Commissie, waarvan sprake is in artikel 12 » te schrappen, wegens de redenen welke bij artikel 11 nader zullen aangeduid worden.

Art. 8.

De noodzakelijkheid van een Koninklijk besluit voor iedere zaak, schijnt ons ietwat overdreven. Het is hoogstens aannemelijk voor de risico's van categorie A.

Wat de risico's van categorie B betreft, zou deze formaliteit die reeds een groote belemmering zou zijn indien de private verzekering slechts afzonderlijke zaken zou dekken, welke individueel aan de Delcrederecommissie kunnen voorgelegd worden, heelemaal niet kunnen toegepast worden, indien men in aanmerking neemt dat de creditverzekering zooveel mogelijk vermijdt afzonderlijke zaken te waarborgen, en er integendeel naar streeft slechts de algemeene cliënteel der verzekerden te dekken. Over het algemeen dus biedt de verzekerde, bij verzekering, soms zeer lange lijsten van schuldenaars aan, met welke hij, zonder dat hiervoor zekerheid bestaat, handel kan drijven gedurende het verzekeringsjaar, schuldenaars voor welke de verzekering, na onderzoek, de niet-gedekte maximumbedragen aanvaardt — behalve waar het om kleine schuldenaars gaat, die zelfs niet met name moeten vermeld worden door den verzekerde —. Deze « grenzen » zijn geldig voor het jaar. In den loop van het jaar, kan de verzekerde vragen nieuwe namen aan zijn polis toe te voegen. Dit alles moet snel geschieden, want het sluiten van eene zaak hangt dikwijls af van de snelheid waarmee de verzekering een beslissing neemt.

Meent men dat het mogelijk is telkens een Koninklijk besluit te voorzien, ondertekend door twee Ministers? Het is volstrekt onmogelijk.

De aanneming, door de Delcrederecommissie, van de verrichtingen of eerder van de « schuldenaars » door de verzekering voorgesteld, zou moeten op een versnelde wijze geschieden, die nader te bepalen is, doch, in ieder geval, zonder de ingewikkelde bepalingen opgelegd door artikel 8.

Oordeelende dat het hier om uitvoeringsmaatregelen gaat, stelt uwe Commissie voor, artikel 8 te doen luiden :

« De Koning bepaalt de wijze waarop de waarborg van goeden afloop wordt verleend. Hij bepaalt insgelijks op welke wijze die waarborg, op aanvraag van den uitvoerder, aan een of aan derden zal kunnen overgemaakt worden, waardoor de uitvoering van de verrichting zal kunnen vergemakkelijkt worden. »

Art. 9.

Tot nu toe, heeft de Staat op de gewaarborgde zaken slechts een nominale *provisie* geïnd, die, naar

l'Exposé des motifs lui-même ne constitue pas l'équivalent d'une prime d'assurance et ne pourrait évidemment seule suffire à assurer le paiement, en temps opportun, des sommes éventuellement dues aux ayants droit.

Nous sommes d'avis qu'il faut rompre avec cette pratique.

Certes, l'intérêt individuel de l'exportateur bénéficiaire de la garantie est d'obtenir celle-ci gratuitement ou à peu près. On peut soutenir aussi que la nature même des opérations traitées jusqu'ici aurait rendu en tout cas bien insuffisante la perception d'une prime véritable au lieu d'une simple commission. Quel que fût le taux de cette prime, il eût été en tout cas sans aucun rapport mathématique avec le poids des risques garantis. Ceux-ci constituant tous de *grosses* affaires individuelles réalisées en *petit nombre*, ne présentent pas une compensation et une répartition des risques suffisantes pour permettre avec l'appoint d'une prime d'allure commerciale, de réaliser l'équilibre financier des opérations. Le fait que cet équilibre a été réalisé jusqu'ici, nous l'avons déjà signalé, ne change rien à ce raisonnement, car *un seul* sinistre d'importance moyenne suffirait à absorber toutes les commissions accumulées depuis l'origine du Ducroire.

Mais les choses peuvent changer d'aspect du moment que l'on se dispose, pour répondre à un vœu général, à élargir l'action du Ducroire et à étendre celle-ci à des opérations commerciales de caractère moins exceptionnel que par le passé.

Dans ce cas, l'Etat va infailliblement au-devant de certaines pertes et l'on peut prédire presque à coup sûr qu'il devra être fait effectivement appel au Fonds dont le projet prévoit la création à l'article 10. Plutôt que de s'exposer à devoir entamer ce fonds, ne vaudrait-il pas mieux le considérer comme une sorte de garantie et s'appliquer à couvrir les sinistres autant que possible au moyen des contributions des bénéficiaires, lesquelles devraient dès lors constituer de véritables primes? Non seulement les intérêts du Trésor s'en trouveraient mieux, mais au cas où les opérations du Ducroire laisseraient des excédents, il se formerait ainsi automatiquement une réserve qui permettrait ultérieurement d'accentuer l'intervention du Ducroire ou qui pourrait être utilisée de toute autre manière en faveur des intérêts de l'exportation. Il est du reste à remarquer que la Belgique est un des rares pays où l'on ne perçoit sur les opérations garanties qu'une commission et non une prime proprement dite. On peut ajouter que c'est aussi un des rares pays où l'on conserve à l'intervention de l'Etat en cette matière le caractère d'une *garantie* au lieu de lui donner la forme d'une *assurance*. En Allemagne notamment, pays où l'évolution de l'assurance-crédit

in de Memorie van toelichting te lezen staat, niet te vergelijken is met een verzekeringspremie en die, natuurlijk, op het gepast oogenblik, niet zou kunnen volstaan om de betaling te verzekeren van de sommen welke eventueel aan de rechthebbenden verschuldigd zijn.

Wij zijn van meening dat met deze practijk moet gebroken worden.

Zeker, de uitvoerder die den waarborg bekomt, heeft er persoonlijk belang bij dat deze hem niets of zoo goed als niets kost. Men kan ook beweren dat de aard zelf van de tot nu toe behandelde verrichtingen, in ieder geval het innen van eene werkelijke premie, in plaats van een eenvoudige provisie, ontoereikend zou gemaakt hebben. Welke ook het bedrag van die premie zou geweest zijn, zou dit in ieder geval niet in mathematische verhouding geweest zijn tot de zwaarte van de gewaarborgde risico's. Immers, deze gelden alle voor *grote* individueele zaken welke slechts in *klein getal* werden verwezenlijkt, en geen voldoende vergoeding en verdeling van de risico's opleveren om, dank zij een handelspremie, het financieel evenwicht van de verrichtingen te verzekeren. Door het feit, dat dit evenwicht, zooals wij reeds aangetoond hebben, werd verwezenlijkt, wordt geen afbreuk gedaan aan deze redeneering, want *één* rampspoedige afloop van gemiddelden omvang zou volstaan om al de provisien, sedert de stichting van het Delcredere bijeenvergaard, op te slorpen.

Maar de dingen kunnen er anders uitzien, wanneer men zinnens is, om het algemeen verlangen tegemoet te komen, de werking van het Delcredere uit te breiden tot de handelszaken van minder ongewone aard dan in het verleden.

In dit geval, gaat de Staat onvermijdelijk zekere verliezen te gemoet, en men mag zeggen dat het bijna zeker is dat er daadwerkelijk beroep zal moeten gedaan worden op het Fonds waarvan de stichting voorzien wordt bij art. 10. Zou het niet beter zijn, liever dan dit Fonds te moeten aanspreken, het als een soort waarborg te beschouwen en te trachten de rampspoedige afloopen zooveel mogelijk te dekken door middel van de bijdragen van de beneficiënten welke dan ook ware premiën zouden moeten zijn? Niet alleen zou zulks in het belang zijn van de Schatkist, maar in geval er een overschot mocht zijn op de verrichtingen van het Delcredere, zou er automatisch een reserve gevormd worden, waardoor achteraf de tusschenkomst van het Delcredere zou kunnen uitgebreid worden of welke op een andere wijze ten goede van den uitvoer zou kunnen komen. Overigens, men mag niet vergeten dat België een van de zeldzame landen is, waar men op de gewaarborgde verrichtingen slechts een provisie en geen eigenlijke premie int. Men mag er bijvoegen dat het ook een van de zeldzame landen is waar de tusschenkomst van den Staat op dit gebied het kenmerk van een *waarborg* heeft, in plaats van er den vorm van een *verzekering* aan te geven.

avec le concours de l'Etat a progressé plus que partout ailleurs, c'est cette dernière forme qui a été adoptée. La conséquence en est que jusqu'en 1930, date des derniers renseignements, l'assurance d'Etat (ou plutôt l'assurance mixte, c'est-à-dire avec le concours de l'Etat) avait réussi à se financer elle-même, c'est-à-dire sans faire appel au Fonds de garantie constitué par le Reich et ce malgré les difficultés extrêmement graves qu'a traversées ce pays.

Pour bien marquer cette intention nous vous proposons de libeller l'article 9 comme suit :

« Le bénéficiaire de la garantie de bonne fin est tenu, sous peine de déchéance, de payer une prime qui sera établie en considération de la nature du risque, du montant garanti et de la durée de crédit. »

Art. 11 et suivants.

Plusieurs dispositions de cet article, ainsi que des articles suivants, se réfèrent à des dispositions d'exécution qu'il appartient au Roi de fixer.

Nous estimons qu'il vaut mieux de les supprimer. Nous vous proposons en conséquence le libellé suivant :

Art. 11.

Supprimer l'alinéa 1 depuis « à l'intervention... » jusqu'à : « le Comité directeur entendu ».

Alinéa 3, 2°. Remplacer le mot « commissions » par « primes » et supprimer à partir de : « arrêtés par le Comité Directeur, etc. ».

Art. 12, 13, 14.

Supprimer ces articles.

Art. 16 (13 nouveau).

Intercaler après les mots : « en ce qui concerne » les mots « l'organisation et la compétence des organismes chargés de son application ».

Le Rapporteur,
F. BRUSSELMANS.

Le Président,
P. DE LIEDEKERKE.

In Deutschland, o. a., waar de credietverzekering met de tusschenkomst van den Staat, meer dan elders ontwikkeld is, werd deze laatste vorm aangenomen. Het gevolg hiervan is dat, tot in 1930, datum van de jongste inlichtingen, de verzekering van den Staat (of liever de gemengde verzekering, 't is te zeggen, met de medewerking van den Staat) er in geslaagd was in eigen onderhoud te voorzien, 't is te zeggen, zonder beroep te doen op het waarborgfonds door het Reich gesticht, ondanks de buitengewoon zware moeilijkheden waarmede het land te kampen had.

Ten einde dit inzicht beter te doen uitkomen, stellen wij U voor artikel 9 te doen luiden :

« De beneficiënt van den waarborg van goeden afloop is gehouden, onder sanctie van verval van rechten, een premie te betalen, welke zal vastgesteld worden met inachtneming van den aard van het risico, van het gewaarborgd bedrag en van den duur van het crediet. »

Art. 11 en volgende.

Verschillende bepalingen van dit artikel, alsmede van de volgende artikelen, hebben betrekking op uitvoeringsbeschikkingen die de Koning vaststelt.

Wij zijn van gevoelen dat het beter is deze op te heffen. Wij stellen dienvolgens den volgenden tekst voor :

Art. 11.

De eerste alinea doen wegvallen, van af de woorden : « op de voordracht van... » tot de woorden : « na verhoor van het Bestuurscomiteit ».

Derde alinea, 2°. Het woord « commissiën » vervangen door het woord : « premiën » en den tekst van af de woorden : « bepaald door het Bestuurscomiteit, enz. », doen wegvallen.

Art. 12, 13, 14.

Te doen wegvallen.

Art. 16 (13 nieuw).

Na de woorden : « wat betreft » inlassen de woorden : « de inrichting en de bevoegdheid der organismen belast met de toepassing er van ».

De Verslaggever,
F. BRUSSELMANS.

De Voorzitter,
P. DE LIEDEKERKE.

**PROJET DE LOI
ET AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR LA COMMISSION**

**WETSONTWERP
EN AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD**

PROJET DE LOI.

Article premier.

Le Gouvernement est autorisé à garantir jusqu'à concurrence d'une somme globale de 600 millions de francs, aux conditions énoncées ci-après, la bonne fin d'opérations ayant pour objet l'exportation de produits de l'industrie et de l'agriculture provenant de Belgique ou de la Colonie.

Art. 2.

La garantie de bonne fin peut porter sur deux groupes d'opérations :

A. — Opérations conclues ou à conclure avec :

1° Des Administrations publiques ou des entreprises chargées d'un service public dans des États étrangers;

2° Des importateurs dont les paiements sont garantis par un État étranger;

3° Des importateurs étrangers dont les paiements ne sont pas garantis par un État étranger, mais qui offrent d'autres garanties jugées suffisantes.

B. — Ventes à l'étranger dont le risque est couvert pour partie par une société d'assurance-crédit agréée.

WETSONTWERP.

Eerste artikel.

De Regeering is gemachtigd om, onder de hierna vermelde voorwaarden, tot een bedrag van 600 miljoen frank, den goeden afloop te waarborgen van verrichtingen die tot doel hebben den uitvoer van nijverheids- of landbouwproducten afkomstig uit België of uit de Kolonie.

Art. 2.

De waarborg van den goeden afloop kan twee categorieën van verrichtingen omvatten :

A. — Verrichtingen reeds afgesloten of nog af te sluiten :

1° Met publieke Administraties of met ondernemingen belast met een openbaren dienst;

2° Met invoerders wier betalingen gewaarborgd zijn door een vreemden Staat;

3° Met vreemde uitvoerders wier betalingen niet gewaarborgd zijn door een vreemden Staat, maar die andere genoegzaam geoordeelde waarborgen aanbieden;

B. — Verkoopen in het buitenland, waarvan het risico gedeeltelijk gedekt is door een toegelaten maatschappij voor credietverzekering.

AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION.

Art. 2.

Au litt. A, libeller le n° 3° comme il suit :

Des importateurs étrangers dont les paiements ne sont pas garantis par un État étranger, *mais dont la solvabilité est jugée suffisante et pour autant qu'il s'agisse de risques possédant un caractère exceptionnel en raison de leur import, de leur durée ou de leur situation géographique.*

AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Art. 2.

In litt. A, n° 3° doen luiden als volgt :

Vreemde invoerders wier betalingen door een vreemde Staat niet gewaarborgd zijn, *doch wier solvabiliteit genoegzaam wordt geoordeeld en in zoverre het risico's betreft van een uitzonderlijken aard uit reden van hun bedrag, van hun duur of van hun geografischen toestand.*

PROJET DE LOI.

Art. 3.

Pour les opérations de la catégorie A, la garantie peut être donnée directement à l'exportateur jusqu'à concurrence de 65 % du montant pour lequel il a fait crédit. Le surplus des risques sera assumé soit par l'exportateur seul, soit pour partie par un établissement bancaire ou par un tiers garant; en tout état de cause, l'exportateur doit rester intéressé à la bonne fin de l'opération à concurrence d'au moins 20 % du risque.

Le montant pour lequel il est fait crédit peut comprendre tous frais connexes à l'opération sans en excepter le coût des travaux à effectuer à l'étranger et dont l'exportateur a assumé la charge.

La garantie du Gouvernement est dégagée au fur et à mesure des paiements dans la proportion où elle a été accordée.

Toutefois, lorsque 75 % du montant total pour lequel il a été fait crédit auront été versés à l'exportateur, soit par le débiteur, soit par les garants, la garantie de bonne fin du Gouvernement sera entièrement dégagée.

A mesure que l'État se trouve dégagé de ses garanties, il pourra couvrir d'autres opérations, sans que le total de ses engagements puisse dépasser le maximum fixé à l'article premier.

Art. 4.

Pour les opérations de la catégorie B, la garantie peut être accordée à concurrence de 75 % de la partie du risque couverte par une société d'assurance-crédit.

La durée du crédit consenti ne peut dépasser trois ans.

WETSONTWERP.

Art. 3.

Voor wat betreft de verrichtingen der categorie A, kan de waarborg rechtstreeks worden verleend aan den uitvoerder tot een beloop van 65 t. h. van het gecrediteerd bedrag. Het overschot van het risico dient gedragen hetzij door den uitvoerder alleen, hetzij door een bankinstelling, hetzij door een waarborggevendende derde; in ieder geval dient de uitvoerder betrokken te blijven bij den goeden afloop tot een beloop van minstens 20 t. h.

Onder het gecrediteerd bedrag, kunnen betrokken worden alle onkosten veroorzaakt door de bedoelde verrichting, zonder uitsluiting van de bekostiging der in den vreemde te voltrekken werken, welke de uitvoerder op zich heeft genomen.

De Regeeringswaarborg wordt ingekrompen in de mate der betalingen en in evenredigheid tot het gewaarborgd procent.

Evenwel, wanneer 75 t. h. van het totaal beloop van het gewaarborgd bedrag aan den uitvoerder zal gestort zijn, hetzij door den schuldenaar, hetzij door de borgen, is de Regeeringswaarborg van goeden afloop volledig bevrijd.

Naar mate de Staat bevrijd geraakt van zijn waarborglast, kan hij nieuwe dekking van andere verrichtingen op zich nemen, zonder dat nochtans de som zijner verbintenissen het maximum-bedrag, bepaald bij artikel 1, mag overschrijden.

Art. 4.

Voor de verrichtingen der categorie B, mag de waarborg toegestaan worden tot een beloop van 75 t. h. van het risicoaandeel gedekt door een maatschappij voor credietverzekering.

De duur van het crediet mag drie jaar niet overschrijden.

AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION.

Art. 3 (nouveau).

Le montant du crédit que l'État pourra garantir en vertu de la présente loi pourra porter sur toutes sommes dues du fait tant de fournitures que de frais connexes à ces fournitures, sans en excepter le coût des travaux à effectuer à l'étranger et dont l'exportateur a assuré la charge.

Toutefois, sauf dérogation accordée par arrêté royal motivé, le coût de ces travaux ne pourra entrer en compte en vue de la garantie à donner, pour un montant supérieur à 25 % du montant total.

Art. 4 (3 du projet).

Pour les opérations de la catégorie A, le Gouvernement pourra éventuellement donner sa garantie à l'exportateur jusqu'à concurrence de 72 % au maximum de la perte nette définitive résultant de la défaillance des débiteurs pris en charge. Par perte nette, il faut entendre le montant de la créance sinistrée moins les récupérations de toute nature encaissées ou à encaisser par l'exportateur sur les biens du débiteur ou de ses cautions.

L'exportateur aura la faculté de se faire garantir ou assurer supplémentaires par une Banque ou une Compagnie d'assurance-crédit, à condition d'en faire la déclaration. En aucun cas, la participation propre de l'exportateur dans le risque ne pourra être inférieure à 20 % de celui-ci.

Le montant des récupérations relatives à la créance sinistrée, ajoutée à l'indemnité due par le Gouvernement et à l'indemnité due éventuellement par la Banque ou la Compagnie d'assurance-crédit ne pourra en aucun cas dépasser 80 % de la créance initiale. L'excédent sera, s'il y a lieu, déduit du montant de l'indemnité due par le Gouvernement et de celle due par les tiers, banquiers ou assureurs, au prorata de leur intervention respective dans le risque.

Art. 5 (4 du projet).

Pour les opérations de la catégorie B, l'État pourra garantir comme réassureur tout ou partie des risques couverts par des sociétés d'assurance-crédit agréées.

A cet effet, le Gouvernement est autorisé à passer des traités de réassurance avec les dites sociétés.

AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Art. 3 (nieuw).

Het bedrag van het crediet dat de Staat krachtens deze wet kan waarborgen, kan gelden voor al de sommen die verschuldigd zijn uit hoofde zoowel van leveringen als van onkosten in verband met die leveringen, zonder uitsluiting van de bekostiging der in den vreemde te voltrekken werken welke de uitvoerder op zich heeft genomen.

Behoudens afwijking gemachtigd krachtens met redenen omkleed Koninklijk besluit, kunnen de kosten dezer werken evenwel niet in rekening gebracht worden — met het oog op de vereischte waarborging — voor een beloop dat 25 t. h. van het gezamenlijk bedrag overschrijdt.

Art. 4 (3 van het ontwerp).

In zake de verrichtingen van categorie A, kan de Regeering eventueel haar waarborg geven aan den uitvoerder tot een beloop van hoogstens 72 t. h. van het netto saldo-verlies wegens de tekortkoming van de ten laste genomen schuldenaars. Door netto-verlies dient men te verstaan, het beloop van de faliekante schuldvordering min de door den uitvoerder op de goederen van den schuldenaar of dezes borgen geïnde of te innen terugvorderingen.

De uitvoerder heeft het recht zich, op eene bijkomende wijze, te doen vrijwaren of verzekeren door eene Bank of eene Maatschappij voor credietverzekering, mits daarvan verklaring te doen. In geen geval, mag de eigen deelneming van den uitvoerder in het risico minder dan 20 t. h. daarvan bedragen.

Het beloop van de terugvorderingen betrekking hebbende op de faliekante schuldvordering, gevoegd bij de door de Regeering verschuldigde vergoeding en de vergoeding eventueel verschuldigd door de Bank of de Maatschappij voor credietverzekering, mag, in geen geval, 80 t. h. van de eerste schuldvordering overschrijden. Het overschot wordt, desgevallend, afgetrokken van het beloop der vergoeding verschuldigd door de Regeering en van die verschuldigd door derden, bankiers of verzekeraars, naar rato van hunne respectievelijke tusschenkomst in het risico.

Art. 5 (4 van het ontwerp).

Voor de verrichtingen der categorie B, kan de Staat, als herverzekeraar, de door toegelaten maatschappijen voor credietverzekering gedeekte risico's, geheel of gedeeltelijk waarborgen.

Te dien einde, is de Regeering gemachtigd herverzekeringsovereenkomsten met gezegde maatschappijen te sluiten.

PROJET DE LOI.

Art. 5.

Les conditions énoncées au présent article et aux articles suivants sont applicables aux deux catégories d'opérations.

La garantie du Gouvernement ne jouera qu'à l'expiration d'un délai de six mois au moins à partir de la date à laquelle le paiement soit partiel, soit total, aurait dû être effectué, et ce pour autant que le refus de paiement ne soit pas motivé par l'inexécution de certaines clauses contractuelles par l'exportateur; elle ne peut notamment porter que sur le paiement de fournitures et prestations définitivement acceptées par le destinataire.

WETSONTWERP.

Art. 5.

De voorwaarden opgegeven in dit artikel en in de volgende artikelen zijn van toepassing op de beide categorieën van verrichtingen.

De Regeeringswaarborg kan slechts in werking treden na een tijdsverloop van zes maanden, te rekenen vanaf den datum waarop de heele of gedeeltelijke betaling diende gedaan te zijn en dan slechts in zoverre de weigering tot betalen niet gegrond wordt op de niet uitvoering van de verplichtingen waartoe de uitvoerder zich had verbonden; aldus kan de waarborg slechts ingeroepen worden voor de betaling van leveringen en verstrekkingen welke op definitieve wijze werden aanvaard door den bestemmeling.

AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION.

Art. 6 (5 du projet).

Les conditions énoncées au présent article et aux articles suivants sont applicables aux deux catégories d'opérations :

La garantie du Gouvernement sera acquise à l'exportateur dans les cas suivants :

A. — Si le débiteur est une administration publique ou une société chargée d'un service public dans un Etat étranger : lorsqu'il résultera des circonstances de fait, dont l'Etat sera seul juge, que le débiteur est incapable de tenir ses engagements. Le montant de l'indemnité incombant à l'Etat sera versé à l'exportateur dans les trente jours qui suivront cette constatation. Au cas où le débiteur ne se serait pas exécuté au plus tard un an à partir de la date à laquelle le paiement soit partiel, soit total aurait dû être effectué, il y aurait présomption de sinistre. A ce moment, l'Etat verserait à l'exportateur 25 % de l'indemnité, puis successivement 25 % de cette dernière de six mois en six mois jusqu'à extinction, à moins qu'entretemps la défaillance définitive n'ait été constatée, auquel cas le solde d'indemnité serait versé à l'exportateur dans les trente jours de la constatation.

B. — Si le débiteur est un importateur privé : lorsque celui-ci aura été déclaré en faillite, aura obtenu un concordat judiciaire, aura fait avec ses créanciers un arrangement amiable approuvé par l'Etat, ou sera fugitif, ou bien encore lorsqu'il résultera des circonstances de fait dont l'Etat sera seul juge que le débiteur est définitivement incapable de tenir ses engagements.

L'insolvabilité sera censée exister à partir du jour où la preuve de l'existence de l'un des cas prémentionnés aura été fournie à l'Etat à la satisfaction de ce dernier.

Dès que le montant de la perte finale aura pu être établi, le montant de l'indemnité incombant à l'Etat sera, dans les trente jours, versé à l'exportateur.

Au cas où, six mois après la constatation de l'insolvabilité par l'Etat, le montant de la perte finale n'aurait pu être définitivement établi, cette perte serait évaluée provisoirement par l'Etat qui verserait à l'exportateur 25 % de l'indemnité lui incombant, puis successivement des acomptes de 25 % de six mois en six mois jusqu'à atteindre 75 % de l'indemnité présumée. Le règlement définitif aurait lieu après établissement de la perte réelle. En cas de retour d'un débiteur à meilleure fortune après le règlement d'indemnité, ce règlement serait l'objet d'un redressement au profit des divers intervenants.

AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Art. 6 (5 van het ontwerp).

De voorwaarden opgegeven in dit artikel en in de volgende artikelen zijn van toepassing op de beide categorieën van verrichtingen.

De Regeeringswaarborg zal den uitvoerder in de volgende gevallen worden verleend :

A. — Zoo de schuldenaar is een openbaar bestuur of een maatschappij belast met een openbaren dienst in een vreemden Staat : wanneer het blijkt uit feitelijke omstandigheden waarover alleen de Staat zal oordeelen, dat de schuldenaar zijn verbintenissen niet kan houden. Het beloop van de door den Staat verschuldigde vergoeding zal aan den uitvoerder worden uitgekeerd binnen de dertig dagen volgende op deze vaststelling. In geval de schuldenaar niet zou betaald hebben, uiterlijk een jaar na den datum waarop de gedeeltelijke of geheele betaling had moeten gedaan worden, zal er vermoeden van rampspoedigen afloop bestaan. Op dit oogenblik, zou de Staat aan den uitvoerder 25 t. h. storten van de vergoeding, daarna achtereenvolgens 25 t. h. van deze, om de zes maanden, tot volledige afdoening, tenware de definitieve tekortkoming intusschentijd vastgesteld zij, in welk geval het saldo der vergoeding, binnen de dertig dagen na de vaststelling, aan den uitvoerder zou gestort worden.

B. — Indien de schuldenaar een private invoerder is : wanneer deze zal failliet verklaard zijn, een gerechtelijk akkoord zal hebben bekomen, met zijn schuldeischers een door den Staat goedgekeurde minnelijke schikking zal hebben getroffen of voortvluchtig mocht zijn, of nog, wanneer het blijkt uit feitelijke omstandigheden waarover alleen de Staat zal oordeelen, dat de schuldenaar voor goed buiten staat is om zijn verbintenissen te houden.

Het onvermogen zal geacht worden te bestaan van af den dag waarop het bewijs van het aanwezig zijn van één der vorengenoemde gevallen aan den Staat en tot diens genoegdoening zal zijn geleverd.

Van zoodra het beloop van het saldo-verlies zal kunnen vastgesteld worden, zal het bedrag van de Staatsvergoeding, binnen dertig dagen, aan den uitvoerder worden uitgekeerd.

In geval, zes maanden na de vaststelling van het onvermogen door den Staat, het bedrag van het saldo-verlies niet definitief kan vastgesteld zijn, zou dit verlies door den Staat voorloopig worden begroot en deze zou aan den uitvoerder 25 t. h. storten van de door hem verschuldigde vergoeding, daarna achtereenvolgens, om de zes maanden, afkortingen van 25 t. h., tot beloop van 75 t. h. van de vermoedelijke vergoeding. De eindregeling zou geschieden na de opmaking van het werkelijk verlies. Mocht een schuldenaar tot fortuinlijker toestand geraken, na de regeling van vergoeding, dan zou die regeling, ten bate van de onderscheidene tusschentredenden verbeterd worden.

PROJET DE LOI.

Art. 6.

Le Gouvernement a un privilège sur tout recouvrement intervenant après le règlement du sinistre, jusqu'à concurrence de la somme versée par lui.

Art. 7.

Pour pouvoir obtenir la garantie de bonne fin du Gouvernement, les entreprises doivent réunir les conditions ci-après :

1° Avoir le siège de leurs affaires et leurs ateliers en Belgique ou éventuellement dans la Colonie;

2° Produire tous documents permettant à la Commission dont il est question à l'article 12 de se rendre compte des conditions exactes de l'opération et d'apprécier l'intérêt national engagé;

3° Se conformer aux conditions de travail normales déterminées par les commissions paritaires ou autres organismes de conciliation.

Art. 8.

La garantie de bonne fin est accordée soit sous forme d'aval définitif, soit sous forme de promesse d'aval, par un arrêté royal contresigné par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale et par le Ministre des Finances, sur avis conforme du Comité-Directeur, dont il est question aux articles 12 et 13.

Dans le cas de promesse d'aval, l'aval définitif est accordé par un arrêté du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

A la demande de l'exportateur, le Gouvernement peut, moyennant l'observation des mêmes formalités, transférer à un tiers le bénéfice de la garantie.

Art. 9.

Le bénéficiaire de la garantie de bonne fin est tenu, sous peine de déchéance, de payer une commission qui sera proportionnelle au montant garanti et dont le taux croîtra avec la durée du crédit.

WETSONTWERP.

Art. 6.

De Regeering heeft een bevoorrechte vordering op al de nabetalingsen volgend op de regeling van de faliekante zaken, ten beloope van de door haar gestorte som.

Art. 7.

Om den waarborg der Regeering te kunnen bekomen, dienen de betrokken ondernemingen aan de hiernavolgende voorwaarden te beantwoorden :

1° Zij dienen den zetel van hun zakenleven en hun werkhuizen te hebben in België;

2° Al de noodige documenten voorleggen opdat de Commissie, waarvan sprake is in artikel 12, zich kunne rekenschap geven van de juiste voorwaarden der verrichtingen en van het nationaal belang dat met de zaak is gemoeid;

3° Zich in regel stellen met de normale arbeidsvoorwaarden bepaald door de paritaire commissiën of andere verzoeningsorganismen.

Art. 8.

De waarborg van goeden afloop wordt gegeven hetzij onder den vorm van definitief aval, hetzij onder den vorm van avalbelofte, bij Koninklijk besluit medeondertekend door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg en den Minister van Financiën, na eensluidend advies van het Bestuurscomiteit, waarvan sprake in de artikelen 12 en 13.

In geval van avalbelofte, wordt het definitief aval gegeven bij besluit van den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

Op verzoek van den uitvoerder en onder beding van de verwezenlijking derzelfde formaliteiten, kan de Regeering het beneficium van den waarborg overdragen op een derde.

Art. 9.

De beneficiënt van den waarborg van goeden afloop is gehouden, onder sanctie van verval van rechten, een commissie te betalen in rechtstreeksche verhouding tot het gewaarborgde bedrag en waarvan het procent stijgt in evenredigheid tot den duur van het crediet.

AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION.

Art. 6 (du projet).

A supprimer.

Art. 7.

Au n° 2° supprimer les mots : « à la Commission dont il est question à l'article 12. »

Art. 8.

Libeller cet article comme il suit :

Le Roi détermine de quelle façon la garantie de bonne fin est accordée. Il déterminera également de quelle façon cette garantie pourra être transférée à un ou des tiers qui faciliteront l'exécution de l'opération.

Art. 9.

A modifier comme il suit :

Le bénéficiaire de la garantie de bonne fin est tenu, sous peine de déchéance, de payer *une prime qui sera établie en considération de la nature du risque*, du montant garanti et de la durée de crédit.

AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Art. 6 (van het ontwerp).

Weglaten.

Art. 7.

In n° 2°, de woorden « opdat de Commissie, waarvan sprake is in artikel 12, zich kunne rekenschap geven » wijzigen als volgt : « opdat men zich kunne rekenschap geven... »

Art. 8.

Dit artikel doen luiden als volgt :

De Koning bepaalt de wijze waarop den waarborg van goeden afloop wordt verleend. Hij bepaalt insgelijks op welke wijze dien waarborg zal kunnen overgemaakt worden aan een of meer derden welke de verrichting zullen vergemakkelijken.

Art. 9.

Te wijzigen als volgt :

De beneficiënt van den waarborg van goeden afloop is gehouden, onder sanctie van verval van rechten, *een premie te betalen, welke zal vastgesteld worden met inachtneming van den aard van het risico*, van het gewaarborgd bedrag en van den duur van het crediet.

PROJET DE LOI.

Art. 10.

Un crédit de deux millions de francs est inscrit au Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires, en vue de la constitution d'un Fonds pour ordre, destiné à parer aux pertes à résulter éventuellement de l'exécution de la présente loi.

Art. 11.

Sur le Fonds pour ordre seront prélevées, à l'intervention du Ministre des Finances et sur la proposition du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale, le Comité-Directeur entendu, les sommes exigibles par les ayants droit du chef de la garantie de l'Etat. Ces paiements pourront avoir lieu par mandats du Trésor sous réserve de justification ultérieure.

Les recouvrements éventuels seront rattachés au Fonds pour ordre, lequel sera alimenté en outre :

1° Au moyen du solde disponible des commissions perçues jusqu'à la mise en vigueur de la présente loi;

2° Par les commissions à verser par les nouveaux bénéficiaires sous déduction des frais de gestion arrêtés par le Comité-Directeur et approuvés par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance sociale.

Art. 12.

Le Comité-Directeur et le Comité de Contrôle créés en exécution de la loi du 7 août 1921 sont maintenus.

Ensemble ils forment la Commission du Ducroire.

Art. 13.

Le Comité-Directeur est composé d'un Président et de quatre membres au moins, nommés par le Roi. Leur mandat est de trois ans; il est renouvelable.

Le Comité-Directeur a pour mission d'examiner les demandes de garantie qui lui sont soumises par les intéressés et de donner son avis au Ministre compétent.

Art. 14.

Le Comité de Contrôle est composé d'un Président et de huit membres nommés par le Roi.

Leur mandat est de trois ans; il est renouvelable.

Le Comité de Contrôle est consulté sur les règlements à établir par arrêté royal et contrôle les avis émis par le Comité-Directeur.

Le Comité-Directeur communique ses avis au Comité de Contrôle, à la demande de celui-ci, avec les pièces justificatives.

WETSONTWERP.

Art. 10.

Een crediet van twee miljoen frank wordt uitgetrokken op de Begroeting der buitengewone Inkomsten en Uitgaven voor de oprichting van een Fonds voor order, bedoeld om de verliezen te dempen, welke de uitvoering dezer wet mocht met zich brengen.

Art. 11.

Op dit Fonds voor order zullen worden uitgetrokken, op de voordracht van den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg en met tussenkomst van den Minister van Financiën, na verhoor van het Bestuurscomiteit, de sommen opvorderbaar door de rechthebbenden uit hoofde van den Regeringswaarborg. Deze betalingen kunnen gebeuren onder den vorm van Schatkistmandaten, doch onder voorbehoud van een nakomende verantwoording.

De terugbetalingen zullen desgevallend worden besteed aan het Fonds voor order, dat nog zal gevoed worden :

1° Door middel van het beschikbaar saldo der commissiën geïnd vóór het van kracht worden van deze wet;

2° Door middel van de door de nieuwe beneficiënten te storten commissiën, na afhouding der bestuurskosten bepaald door het Bestuurscomiteit en goedgekeurd door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg.

Art. 12.

Het Bestuurscomiteit en het Comiteit van Toezicht, opgericht in uitvoering van de wet van 7 Augustus 1921 worden behouden.

Samen maken zij de Delcrederecommissie uit.

Art. 13.

Het Bestuurscomiteit bestaat uit een Voorzitter en ten minste vier leden, benoemd door den Koning.

Zij zijn benoemd voor drie jaar en hun mandaat kan hernieuwd worden.

Het Bestuurscomiteit heeft voor opdracht de door de belanghebbenden ingediende waarborgaanvragen te onderzoeken en daarover advies uit te brengen bij den bevoegden Minister.

Art. 14.

Het Comiteit van Toezicht bestaat uit een Voorzitter en acht leden benoemd door den Koning.

Zij zijn benoemd voor drie jaar en hun mandaat kan hernieuwd worden.

Het Comiteit van Toezicht wordt geraadpleegd nopens de bij Koninklijk besluit uit te vaardigen reglementen en houdt het toezicht over de adviezen uitgebracht door het Bestuurscomiteit.

Het Bestuurscomiteit geeft kennis van zijn adviezen aan het Comiteit van Toezicht, dat levens om inzage kan verzoeken van de bewijsstukken.

AMENDEMENTS
PROPOSÉS PAR LA COMMISSION.

Art. 10.

Comme au projet.

Art. 11.

1. — A l'alinéa 1, supprimer les mots: « à l'intervention... jusqu'à... le Comité-Directeur entendu. »

2. — A l'alinéa 2, n^o 2^o, remplacer: « commissions » par: « primes » et supprimer la finale à partir des mots: « ...arrêtés par le Comité-Directeur, etc. »

Art. 12.

A supprimer.

Art. 13.

A supprimer.

Art. 14.

A supprimer.

AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Art. 10.

Zooals in het ontwerp.

Art. 11.

1. — In alinea 1, de woorden « op de voordracht van... tot en met ...na verhoor van het Bestuurscomiteit » weglaten.

2. — In alinea 2, n^o 2^o het woord: « commissiën » vervangen door « premiën » en het slot weglaten, beginnende met de woorden «... bepaald door het Bestuurscomiteit, enz. »

Art. 12.

Weglaten.

Art. 13.

Weglaten.

Art. 14.

Weglaten.

PROJET DE LOI.

Art. 15.

Chaque année il sera présenté un rapport aux Chambres Législatives sur les engagements contractés en exécution de la présente loi.

Art. 16.

Des arrêtés royaux régleront l'exécution de la présente loi, notamment en ce qui concerne l'agrégation des sociétés d'assurance-crédit, le règlement des sinistres et les modalités de paiement des commissions.

Art. 17.

La présente loi est exécutoire un mois après sa publication au *Moniteur*.

Art. 18.

Dispositions transitoires. — Les lois du 7 août 1921, du 9 août 1926, du 5 mai 1929 et du 21 juillet 1931 sont abrogées.

Toutefois les garanties accordées avant la mise en application de la présente loi restent soumises au régime en vigueur lors de leur octroi.

WETSONTWERF.

Art. 15.

Elk jaar, zal aan de Wetgevende Kamers een verslag worden aangeboden over de verbintenissen aangegaan in uitvoering van deze wet.

Art. 16.

De uitvoering van deze wet, namelijk voor wat betreft het agreëren van maatschappijen voor crediet-verzekering, het beredderen der faliekante zaken en de wijze van betaling der commissiën, zal worden geregeld bij Koninklijk besluit.

Art. 17.

Deze wet zal van kracht worden één maand na haar bekendmaken in den *Moniteur*.

Art. 18.

Overgangsmatregelen. — De wetten van 7 Augustus 1921, 9 Augustus 1926, 5 Mei 1929 en 21 Juli 1931 zijn ingetrokken.

Nochtans blijven de waarborgen toegekend vóór het in toepassing stellen van deze wet, onderworpen aan het regime in voege op het oogenblik hunner bewilliging.

AMENDEMENTS
PROPOSES PAR LA COMMISSION.

Art. 12 (15 du projet).

Comme au projet.

Art. 13 (16 du projet).

**Intercaler après les mots : « en ce qui concerne »
les mots : « l'organisation et la compétence des organismes chargés de son application ».**

Art. 14 (17 du projet).

Comme au projet.

Art. 15 (18 du projet).

Comme au projet.AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Art. 12 (15 van het ontwerp).

Zoals in het ontwerp.

Art. 13 (16 van het ontwerp).

Na de woorden: « wat betreft » inlassen de woorden : « de inrichting en de bevoegdheid der organismen belast met de toepassing er van ».

Art. 14 (17 van het ontwerp).

Zoals in het ontwerp.

Art. 15 (18 van het ontwerp).

Zoals in het ontwerp.